Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 64 (1955)
Heft: 32

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

A. Z. Basel 2

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue *Revue suisse des Hôtels*

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnemente:* Schweiz: jährlich Fr. 20.–, halbjährlich Fr. 12.–, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.–, halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.–, monatlich Fr. 3.–. Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. – Druck von Birkhäuser A.G., Elisabethenstrasse 15. – *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85, Telephon (061) 348690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

Annonces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. – Pour les changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. – Imprimé par Birkhæuser S.A., Bâle, Elisabethenstr. 15. – *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux N° V 85. Téléphone (061) 348690.

Nr. 32 Basel, den 11. August 1955 Erscheint jeden Donnerstag 64. Jahrgang 64e année Paraît tous les jeudis Bâle, 11 août 1955 **No 32**

Les rénovations d'hôtels dans la nouvelle loi en faveur de l'industrie hôtelière

Le rapport de la Société fiduciaire suisse pour l'hôtellerie (SFSH.) pour l'exercice de 1954 a été commenté ici-même en allemand et notre Revue a consacré une large place à la conférence faite à St-Gall, par le Dr *O. Michel,* directeur de la SFSH., sur le problème des rénovations d'hôtels dans le cadre de la nouvelle législation hôtelière. Nous voulons essayer de résumer les intéressants renseignements contenus dans ces documents et nous croyons utile, pour commencer de jeter, avec le directeur de la Fiduciaire, un regard sur

l'hôtellerie suisse au cours des 50 dernières années

La plupart des hôteliers actuels – exception faite de ceux de la vieille génération qui poursuivent leur vaillante carrière – n'ont connu que par ouï-dire l'histoire de notre hôtellerie au commencement de ce siècle; aussi peut-on sans crainte de se répéter faire un retour en arrière et suivre l'évolution de notre industrie depuis une époque qui appartient encore à ce qu'on a appelé l'âge d'or de l'hôtellerie.

La grosse majorité de nos hôtels de stations et de villes, dont beaucoup jouissent aujourd'hui encore, malgré leur âge, d'une réputation européenne, ont été construits peu avant ou peu après le début du siècle. Ils ont donc aujourd'hui de 40–60 ans et, à la « belle époque », plusieurs de ces établissements comptaient au nombre des plus célèbres hôtels du continent.

C'est à la fin du siècle dernier qu'apparurent en effet les grands hôtels qui, en maints endroits, déparèrent le paysage et qui laissent transparaître encore aujourd'hui, la folie de spéculation qui règnait alors. Dans certaines stations touristiques, ou vivait même dans une atmosphère rappelant celle des villes éphémères construites par les chercheurs d'or. L'on investissait sans hésiter des capitaux dans de nouvelles affaires, on construisait presque sans interruption de nouveaux hôtels et de nouveaux chemins de fer, et les maisons existantes étaient agrandies de saison en saison. Certes, il ne manquait pas de voix bien inspirées pour mettre en garde contre cette folie, pour en révéler les dangers... mais autant en emporte le vent. Les affaires rapportaient, les denrées alimentaires étaient bon marché, la main-d'œuvre se contentait d'un salaire d'appoint, bref, le problème des frais ne se posait pas.

Telle était la situation en 1910. L'abondance de capitaux que l'on trouvait en Suisse et enfin la confiance des rentiers français dans notre économie sont pour beaucoup dans le développement de la grande hôtellerie qui est beaucoup plus fortement représentée dans les régions touristiques suisses que, par exemple, en Autriche ou en Bavière.

Ce développement fut malheureusement interrompu par la première guerre mondiale. Une grande partie des hôtels saisonniers abordèrent une situation entièrement nouvelle *sans avoir les moindres réserves disponibles.* Pendant les années de guerre, les *intérêts arriérés s'accumulèrent, l'endettement fit des progrès constants* et aboutit finalement à une situation désastreuse, si bien qu'il fallut, autour de 1920, prendre les premières mesures juridiques et financières en faveur de l'hôtellerie.

Ainsi, l'hôtellerie, qui evoluait librement sous un régime économique libéral, s'est inclinée peu à peu devant un *interventionisme étatiste.* L'immixtion des autorités prit systématiquement plus d'ampleur au cours des ans pour devenir l'armature que l'on a connue ces dernières années. Au début de la deuxième moitié de ce demi-siècle, on crut avoir surmonté les difficultés. En fait, l'hôtellerie sembla prendre, pendant quelques années un nouvel essor qui lui permit tout au moins d'installer dans la plus grande partie des établissements l'eau courante chaude et froide. Les investissements nécessités par cette transformation se chiffrèrent par millions et l'on y consacra la meilleure partie des résultats d'exploitation. Ainsi, en 1931, l'industrie hôtelière suisse abordait de nouveau la crise économique mondiale sans aucune réserve liquide.

La crise faillit réduire à néant notre industrie autrefois florissante. Même les hôtels urbains, qui étaient pourtant les plus résistants commencèrent en maints endroits à donner des signes d'essoufflement. Plusieurs se résignèrent à abandonner la lutte et furent transformés en bâtiments administratifs.

Le *début de la deuxième guerre mondiale* anéantit les derniers espoirs qu'avaient éveillés les années qui suivirent la dévaluation. Toute notre industrie hôtelière se trouva alors de nouveau dans une *situation précaire.*

Le problème du financement des restaurations d'hôtels

Au moment où la deuxième guerre mondiale allait prendre fin, les milieux compétents se posaient déjà les questions suivantes: comment financer les *réparations nécessaires,* comment *restaurer* les hôtels? On se rendait parfaitement compte qu'on ne pouvait attendre aucun nouveau crédit des capitalistes privés puisque, par suite des années de crise et de guerre, l'hôtellerie n'était même pas sans autre capable de faire face à ses anciennes obligations. La situation extraordinairement précaire de l'hôtellerie avait complètement ruiné son crédit. Il fallut donc trouver voies et moyens pour *remplacer le crédit privé par celui de l'Etat.* Les pouvoirs publics n'étaient cependant pas disposés à avancer des montants importants pour financer des rénovations d'hôtels contre des gages de deuxième et troisième ordre.

Ils partaient du point de vue que toutes les sommes mises à disposition par l'Etat pour le maintien, l'entretien ou la rénovation d'une exploitation profitaient non seulement à l'hôtelier, mais encore aux créanciers-gagistes, et qu'il fallait pour cela faire bénéficier ces avances d'une position privilégiée au point de vue sécurité.

Cette idée fut ancrée dans la loi fédérale du 28 septembre 1944 instituant des mesures juridiques et financières en faveur de l'industrie hôtelière et de la broderie, puisqu'un *droit de gage légal primant toutes les autres charges hypothécaires fut institué pour garantir les crédit de rénovation,* ainsi que les autres *crédits d'exploitation.* En faveur du créancier-gagiste, on limita le droit de gage légal à un montant ne dépassant pas le 15 % de toutes les charges hypothécaires.

Le Conseil fédéral, dans le rapport présenté à l'assemblée fédérale le 19 juin 1944, admet que les entreprises à considérer pour des rénovations urgentes comptent au total 70000 lits. La dépense est estimée à environ 1000 fr. par lit et la somme nécessaire budgetée à 70 millions de francs. Cette somme devait être obtenue à concurrence de la moitié, soit 35 millions, au moyen des prêts hypothécaires envisagés et consentis par la SFSH., tandis que l'autre moitié devait être fournie par des tiers. – On pensait alors en premier lieu aux crédits affectés à la création d'occasions de travail.

Qu'advint-il de 1945 à 1954 avec cette somme de 35 millions? La SFSH. paya les montants suivants:

1945	environ 1,2	millions de francs
1946	2,9	millions de francs
1947	2,5	millions de francs
1948	1,7	millions de francs
1949	1,1	millions de francs
1950	0,5	millions de francs
1951	0,7	millions de francs
1952	1,1	millions de francs
1953	1,5	millions de francs
1954	0,7	millions de francs
Total	13,9	millions de francs

Sur ce total, les débiteurs ont *remboursé 6,1 millions de francs,* si bien que les créances de la SFSH. consenties à ce titre ne se montent plus qu'à 7,8 millions de francs.

Des mesures de sécurité trop sévères entravèrent le développement de cette action

Pour financer ces crédits d'environ 14 millions de francs, la SFSH. n'a donc dû prélever que 7,8 millions de francs sur les 35 millions mis à disposition par la Confédération. Il est évident que ou bien les calculs faits en son temps se sont révélés faux, ou bien les méthodes de financement envisagées puis appliquées n'ont pas rempli leur but.

Les abondantes *contributions à fonds perdu* que l'on espérait de l'œuvre de création d'occasions de travail – heureusement pour notre économie en général, mais malheureusement pour l'hôtellerie – n'ont été affectées à des rénovations d'hôtels que d'une manière limitée et pendant la seule saison d'hiver 1946/47. Cet appoint fut quand même précieux puisque l'on constate dans le tableau ci-dessus qu'il mobilisa les plus fortes contributions annuelles accordées à cette fin jusqu'en 1954, soit 5,4 millions. Ce montant, ainsi que les 8 millions de francs environ accordés à fonds perdu par la Confédération et les cantons permit d'exécuter un programme de rénovations de quelque 30 millions.

Par la suite, les mesures de sécurité prescrites ne permirent à la SFSH. d'octroyer des crédits de rénovation ne dépassant pas le 15 % des charges hypothécaires. Ainsi, seuls les établissements qui avaient d'énormes charges hypothécaires reçurent des contributions importantes. Comme le crédit hypothécaire normal ne fonctionnait pas, les autres entreprises ne furent jamais en mesure de procéder à de vastes modernisations.

Die Finanzierung der Schweizerischen Verkehrszentrale gesichert?

Als das Schweizervolk im Jahre 1952 eine Vorlage über die Bundesfinanzreform bachab schickte, gab der damalige Finanzpessimismus im Bund den Anstoss zu einer Botschaft des Bundesrates über Einsparungen bei den Bundesbeiträgen. Die Quittung für den negativen Volksentscheid über vermehrte Steuerleistungen sollten jene zu begleichen haben, die im Genuss von nicht gesetzlich gebundenen Bundesbeiträgen standen. So wurde in der erwähnten Botschaft vom 19. Mai 1953 unter anderem auch der Gedanke vertreten, es sollten in Zukunft *die am Fremdenverkehr interessierten Kreise* in verstärktem Masse für die Kosten der Werbung aufkommen. Um zu dokumentieren, dass es mit dieser Forderung ernst gelte, wurde im Bundesbeschluss über besondere Sparmassnahmen vom 24. März 1954 bestimmt, dass die bisherigen Bundesleistungen nur noch bis Ende 1955 erbracht werden sollten, allerdings in der Meinung, dass nicht das Prinzip, sondern nur das *Ausmass* der Leistungen des Bundes für die nationale Werbung und insbesondere das Verhältnis zu den Aufwendungen der am Fremdenverkehr beteiligten Wirtschaftsgruppen zur Diskussion gestellt werden solle. Da, wie es in der soeben erschienenen Botschaft des Bundesrates über die *Schweizerische Verkehrszentrale* heisst – so soll die offizielle Dachorganisation der schweizerischen Verkehrswerbung, die seit 1939 die Bezeichnung «Schweizerische Zentrale für Verkehrsförderung» führte, nunmehr wieder genannt werden – bis Ende 1954 von keiner Seite Vorschläge gemacht wurden, wie die Nutzniesser der Verkehrswerbung stärker, gleichmässig und gerecht zu finanziellen Leistungen herangezogen werden können, die nicht schon früher geprüft und wieder fallen gelassen werden mussten, hielt es der Bundesrat für zweckmässig, eine besondere Expertenkommission einzusetzen mit der Aufgabe, Mittel und Wege zu prüfen, wie ab 1956 die Finanzierung der SVZ. unter stärkerer Heranziehung der Nutzniesser der Verkehrswerbung auf eine neue Grundlage gestellt werden könnte. Die Botschaft gibt nun über die Vorschläge und die Schlussfolgerungen der Expertenkommission Aufschluss und skizziert die dem Bundesrat vorschwebende künftige Lösung der Finanzierungsfrage.

Beachtenswerte Schlüsse der Expertenkommission

Wie der Botschaft zu entnehmen ist, kam die Expertenkommission in bezug auf die Ausgabengestaltung und die Finanzierung der SVZ. zu folgenden Schlüssen:

1. Obwohl die SVZ. noch auf der alten Finanzierungsgrundlage zu arbeiten gezwungen ist und deshalb die Mittel heute äusserst knapp, ja ungenügend sind, soll sie überall dort, wo es ohne schwerwiegende Nachteile für die Fremdenverkehrs- und die übrige Wirtschaft möglich ist, sparen. Das will aber nicht sagen, dass das Budget der SVZ. um die eingesparte Summe unbedingt reduziert werden soll, sondern dass eingesparte Beträge dort eingesetzt werden sollen, wo die Werbung mehr Erfolg verspricht und die Werbemittel zurzeit offensichtlich nicht genügen. Dort sollten der SVZ. eher

(Fortsetzung Seite 2)

Les crédits de rénovation et de désendettement n'étant rélativement que peu demandés, le crédit total initial de 65 millions (30 millions pour le desendettement et 35 millions pour les rénovations) fut réduit à 24 millions de francs.

L'on se trouva ces dernières années dans une situation quelque peu paradoxale: d'une part, l'institut de secours avait des moyens importants à disposition pour financer les rénovations, et d'autre part, ces sommes ne purent être investies entièrement, car les mesures de sécurité étaient trop sévères et contribuaient encore à empêcher l'intervention du crédit privé.

Réactiver le crédit privé, principal but de la nouvelle loi

Les créanciers, les débiteurs et les autorités fédérales se rendaient compte que le problème de la modernisation de l'hôtellerie ne pouvait être résolu sur cette base, puisque rien ne faisait prévoir une reprise de l'action de création d'occasions de travail. L'on se souvint soudain du *crédit privé,* ce crédit qui ne fonctionnait pas depuis des années pour des raisons économiques et juridiques, ce crédit que l'on n'avait pas toujours traité avec le soin nécessaire, ce crédit que l'on avait même souvent complètement négligé.

Les besoins de restauration et de modernisation de notre hôtellerie exigent en outre – on l'a aussi reconnu depuis lors – des sommes qui dépassent de beaucoup les 70 millions de francs budgetés en son temps. Cette tâche ne peut être accomplie sans recourir au *crédit bancaire,* car on ne peut demander aux pouvoirs publics de jouer toujours le rôle de prêteur.

Le projet de loi qui vient d'être approuvé sans opposition par les Chambres fédérales tient compte de cette idée. Le droit spécial en faveur de l'hôtellerie est assoupli. L'hôtellerie de grandes régions – des régions qui n'ont pas un caractère principalement touristique – sera à l'avenir assujettie de nouveau au *droit normal.* L'hôtellerie saisonnière et de montagne continue cependant à avoir besoin d'une certaine *protection,* mais, pour cette catégorie d'hôtels également, les anciennes mesures de secours sont atténuées.

Mais comment le problème des rénovations d'hôtels est-il traité dans la nouvelle loi?

Les innovations dans ce domaine peuvent se résumer comme suit:

La SFSH. peut à l'avenir accorder des prêts pour rénovation garantis par une hypothèque contractuelle de rang inférieur, à la condition que cette hypothèque demeure dans le cadre de la valeur de rendement de l'immeuble, toutefois, si elle juge nécessaire la SFSH. peut continuer à exiger le droit de gage légal.

L'institut de secours peut en outre prendre l'engagement écrit envers les tiers qui mettent des fonds à disposition pour des rénovations de renoncer à faire valoir à l'avenir son droit de gage légal pour les avances accordées en vue de rénovation.

Enfin elle peut transformer les avances garanties par gage primant tous les autres droits en prêts garantis par une hypothèque de rang inférieur si les tiers sont disposés à consentir des prêts de rénovation couverts par une hypothèque de rang préférable.

Par ces dispositions, l'on espère activer d'une part la modernisation de notre hôtellerie et d'autre part inciter les banques à collaborer davantage au financement de ces travaux.

La possibilité pour la SFSH. d'accorder des avances garanties par une hypothèque de rang inférieur aura sans doute pour conséquence que les entreprises hôtelières peu obérées, c.-à-d. la catégorie la plus viable, pourront effectues des travaux qu'elles avaient dû ajourner constamment car, dans leur cas, un montant limité au 15% des hypothèques était absolument insuffisant.

(A suivre)

Die Finanzierung der Schweizerischen Verkehrszentrale gesichert?

(Fortsetzung von Seite 1)

mehr finanzielle Mittel zur Verfügung gestellt werden können.

2. Für die Kontinuität der Werbung ist es unerlässlich, dass die Werbemassnahmen *auf lange Sicht* disponiert werden können. Die Ungewissheit über die jeweils zur Verfügung stehenden Mittel erschwert die richtige Planung und ist deshalb unrationell. Darum sollten diese Mittel für eine längere Periode bewilligt werden. Das gilt gleicherweise für die Beiträge der öffentlichen Hand wie der privaten Wirtschaft. Auch für die Erhaltung und Gewinnung von qualifiziertem Personal ist eine Stabilität der Finanzierung unerlässlich.
3. Im Sinne der geforderten Sparmassnahmen wird die Aufhebung der Agenturen Lissabon und Nizza und der Zweigstelle Lausanne empfohlen. Für die Werbung in England, Italien, Westdeutschland und in den USA. sollten mehr finanzielle Mittel zur Verfügung gestellt werden.

Die Verneigung vor dem Sparprinzip wird man der Expertenkommission, die ja auf Grund der Sparbotschaften eingesetzt worden ist, nicht verübeln können. Um so beachtenswerter ist ihr Eingeständnis, dass die Mittel der SVZ., die noch auf der alten Finanzierungsgrundlage zu arbeiten gezwungen ist, äusserst knapp, ja ungenügend sind, sowie ihre Feststellung, dass eingesparte Beträge nicht zur Kürzung des Budgets der SVZ., sondern zum Einsatz dort verwendet werden sollen, wo die Werbung mehr Erfolg verspricht und die Werbemittel offensichtlich nicht ausreichen. Konsequenterweise empfiehlt sie denn auch, die durch die beantragte Aufhebung der Agenturen Lissabon und Nizza und der Zweigstelle Lausanne frei werdenden Mittel für eine verstärkte Werbung in andern Ländern zur Verfügung zu stellen. Erfreulicher ist, dass sich die Expertenkommission zur Erkenntnis durchgerungen hat, dass im Interesse der Kontinuität der Werbung die Werbemassnahmen auf lange Sicht disponiert werden können, weshalb die Mittel – sowohl die Beiträge der öffentlichen Hand als auch der privaten Wirtschaft – für eine längere Periode verfügbar sein sollten.

Keine eidgenössische Werbeabgabe!

Die Frage nach der Einführung einer Eidgenössischen Werbeabgabe wird von der Expertenkommission negativ beantwortet. Sie stellte insbesondere fest, dass der Bund zur Erhebung einer Werbeabgabe, die ihrer rechtlichen Natur nach eine Steuer ist, einer ausdrücklichen verfassungsrechtlichen Grundlage bedarf. «Artikel 31bis der Bundesverfassung», heisst es in der Botschaft, «genüge nicht für die Einführung einer Werbeabgabe auf eidgenössischem Boden. Höchstens bei Artikel 31bis, Absatz 3, würde es die Kommission als nicht ausgeschlossen erachten, dass im Rahmen von Massnahmen zugunsten eines in seinen Existenzgrundlagen gefährdeten Wirtschaftszweiges bestimmte Abgaben erhoben werden könnten. Sie glaubt jedoch, dass eine solche Abgabe nur sehr schwer zu begründen wäre, und dass ihre Einführung aus politischen wie aus rechtlichen Gründen nicht ins Auge gefasst werden kann. Ausserordentliche Schwierigkeiten würde schon die Frage der Abgrenzung der Abgabepflichtigen bereiten; es wäre z. B. *ungerecht, nur die Logiernächte der Hotelgäste mit einer Abgabe zu belasten,* wo die private Vermietung von Ferienwohnungen, das Übernachten in Zeltlagern und der Tagestourismus, der vornehmlich dem Gastwirtschaftsgewerbe und dem Einzelhandel zugute kommt, sich stark entwickelt haben.» Man könnte ergänzend darauf hinweisen, dass auch die Hotelgäste sehr beachtliche Summen ausserhalb des Hotels ausgeben, die z. B. bei gewissen überseeischen Gästen oft ein Vielfaches der Hotelrechnung ausmachen. Auch aus diesem Grunde wäre eine Logiernächtebelastung allein in höchstem Grade willkürlich. Die Kommission lehnt mit Recht auch einen besonderen Verfassungsartikel ab, «weil eine derartige Sonderbestimmung über eine Steuer mit verhältnismässig geringem Ertrag (2–4 Mill. Fr.) sich nicht für die Aufnahme in die Verfassung eigne und weil es schwer hielte, eine solche Vorlage in einer Volksabstimmung durchzubringen.»

Ein vernünftiger Vorschlag und ...

Die Expertenkommission hat u. a. auch die Frage einer Anpassung der Bestimmungen über die *Kursaalspiele* an die jetzigen Verhältnisse erörtert. Dabei dachte sie an eine Erhöhung des Spieleinsatzes, wie sie am 16. Dezember 1952 von Herrn Nationalrat Wey postuliert worden ist. Die Kommission empfiehlt einstimmig, bei einer allfälligen Revision des sog. Kursaal-Artikels (Art. 35 BV.) zu prüfen, ob nicht der *Anteil des Bundes* an den Einnahmen aus dem Spielbetrieb *teilweise der SVZ. zugewendet* werden könnte. Da dieser Anteil zurzeit rund 600 000 Franken beträgt und bei einer Erhöhung des Spieleinsatzes auf 5 Fr. sich die Einnahmen des Bundes aus dem Spielbetrieb voraussichtlich erheblich steigern würden, könnten für die Finanzierung der Verkehrswerbung beträchtliche Mittel verfügbar gemacht werden.

... eine harte Nuss

bildete für die Kommission die Frage der Heranziehung der Nutzniesser des Fremdenverkehrs zur Finanzierung der SZV. auf Grund von Verhandlungen mit diesen Wirtschaftszweigen. Es zeigte sich nämlich laut Botschaft, *dass eine Beitragserhöhung von dieser Seite sich nicht rasch verwirklichen lässt,* weil für die Beitragsleistung politischer Körperschaften, Mehrheitsbeschlüsse der vollziehenden oder der gesetzgebenden Behörden oder gar des Volkes, bei den privatrechtlichen Körperschaften (Verbände, Aktiengesellschaften, Genossenschaften usw.) notwendig sein werden. Die erforderliche Aufklärung und alle weiteren Einzelheiten (Abstufung nach dem Interesse am Fremdenverkehr, nach der Leistungsfähigkeit, Sicherung der Kontrolle der Beitragspflicht) erheischen lange Verhandlungen. Die Kommission ist daher nicht wesentlich über die Feststellung hinausgelangt, dass die Hotellerie und die Restaurants, die privaten Erziehungsinstitute und Kinderheime, die Verkehrsanstalten und -betriebe, einzelne Zweige des Handels, des Gewerbes und der Industrie sowie der Landwirtschaft zu den unmittelbaren Nutzniessern des Fremdenverkehrs und damit auch der Fremdenverkehrswerbung gehören. Als unverbindliche Richtlinie dürften nach ihrer Ansicht Mehreinnahmen in der Höhe von rund 700 000 Franken ein Maximum darstellen, was unter den gegebenen Umständen erhältlich gemacht werden könnte. Die Kommission empfiehlt infolgedessen gemäss Botschaft, «dass von den Nutzniessern des Fremdenverkehrs schrittweise bis 1958 mindestens 500 000 Franken mehr aufgebracht werden, so dass die jährliche Beitragsleistung der Kantone und Städte von diesem Zeitpunkt an rund 1 Million Franken betragen würde.» Sie kommt zum Schluss, «dass eine Kürzung der heute schon notorisch ungenügenden Mittel, über welche die SVZ. zur Erfüllung ihrer Aufgabe verfügt, die *gesamte Fremdenverkehrswirtschaft* treffen müsste, vorab die öffentlichen und privaten Transportanstalten sowie das Gastgewerbe, worunter namentlich die *Berghotellerie,* und damit die schweizerische Volkswirtschaft ernstlich schädigen würde. Die nicht zu verantwortende Schliessung der meisten Agenturen der SVZ., die in jahrelanger, mühsamer und kostspieliger Aufbauarbeit wesentlich dazu beigetragen haben, den Ruf der Schweiz als Fremdenverkehrsland zu erhalten und zu fördern, würde unvermeidlich, und dies in einem Zeitpunkt, wo die sich wieder stark geltend machende ausländische Konkurrenz ihre Werbung intensiv ausbaut und schon beginnt, die Früchte ihrer, im Vergleich zu den der SVZ. gebotenen Möglichkeiten, gewaltigen Anstrengungen, namentlich in den USA., zu ernten. In der Schweiz sei letztes Jahr die steigende Entwicklung der Zahl amerikanischer Gäste zum Stillstand gekommen, während sie sich in den Nachbarländern fortsetzte. Schon deshalb sei es notwendig, dass die SVZ. in den USA. verstärkt werben könne. Dies sei bei den knappen Mitteln und angesichts der ausserordentlich hohen Kosten ohne besonderen Zuschuss unmöglich.

Empfehlungen der Experten

Da die SVZ. dringend auf höhere Einnahmen angewiesen ist, wenn sie die ihr durch den Bundesratsbeschluss vom 21. September 1939 über die Errichtung einer schweiz. Zentrale für Verkehrsförderung überbundene Aufgabe noch soll erfüllen können, empfiehlt die Kommission:

1. Der Bundesrat möge im Sinne einer Sparmassnahme die SVZ. ermächtigen, die Zweigstelle Lausanne sofort aufzuheben, unter Vorbehalt einer entsprechenden Änderung von Artikel 1 des zitierten Bundesbeschlusses vom 21. September 1939;
2. es sei in Abweichung vom Bundesratsbeschluss vom 24. März 1954 über besondere Sparmassnahmen die Geltungsdauer von *Artikel 4 des zitierten Bundesbeschlusses vom 21. September 1939* bis Ende 1958, d. h. bis zum Ablauf der gegenwärtig geltenden Finanzordnung des Bundes, zu *verlängern;*
3. es sei der SVZ. für die notwendige stärkere Verkehrswerbung in den USA. ein *Sonderbeitrag von* je 400 000 Franken während der Jahre 1956, 1957 und 1958 *zu bewilligen;*
4. es seien spätestens bis Ende 1958 *von den Kantonen, Gemeinden, Verkehrsanstalten und von der privaten Wirtschaft mindestens 500 000 Franken jährlich zusätzlich aufzubringen* und zu diesem Zwecke mit den Nutzniessern Verhandlungen zu führen; über das Ergebnis sei den eidgenössischen Räten jährlich Bericht zu erstatten.

Wie sich der Bundesrat die künftige Finanzierung der SVZ. vorstellt

Es ist unverkennbar, dass sich der Bundesrat in seinen Anträgen weitgehend von den Vorschlägen der Expertenkommission leiten liess. Das stellt der Arbeit der Expertenkommission ein gutes Zeugnis aus. Wenn sie in ihren Schlussfolgerungen und Anträgen zu keinen Einsparungen für den Bund gelangt ist, sondern umgekehrt zusätzlich zu den bisherigen Leistungen für die Jahre 1956–1958 einen *Sonderbeitrag* von je 400 000 Fr. für eine verstärkte Werbung in den USA. befürwortet, so spiegelt dieses Resultat in den Augen des Bundesrates lediglich die Schwierigkeiten wider, die in unserem Lande immer dann zu überwinden sind, wenn es gilt, den Bund von bisherigen finanziellen Verpflichtungen zu entlasten und die an einer Aufgabe interessierten Kreise zu erhöhten Leistungen heranzuziehen. Diese Schwierigkeiten liegen aber unseres Erachtens auch in der *Natur der Sache.* Es fehlt ein objektiver Maßstab, der es erlauben würde, jeder Gruppe einen bestimmten Beitrag zuzumuten; auf dem Wege der Freiwilligkeit sind aber deshalb nur Teilerfolge zu erzielen. Der Bundesrat anerkennt, dass mit einer Erhöhung des Beitrages des Schweizerischen Wirtevereins von 500 und der Vereinigung schweizerischer Bahnhofwirte von 250 auf je 10 000 Franken – die letztere entrichtete bisher rund 2000 Franken als Mitglied des Schweizer Hotelier-Vereins, welche Summe in dessen Beitrag an die SVZ. inbegriffen war – mit einer Erhöhung des Beitrages des SHV. von 192 000 auf 240 000 Franken sowie mit der in Aussicht gestellten Heraufsetzung des Beitrages der Strassenverkehrswirtschaft (Treibstoffhandel, Garagengewerbe, Carunternehmungen und Taxigewerbe) um rund 180 000 Franken – die von der Expertenkommission verlangte Erhöhung der Beiträge der Nutzniesser erreicht wäre. Mit Genugtuung registrieren wir dabei, dass der Bundesrat der Leistung der organisierten Hotellerie eine gerechte Beurteilung zuteil werden lässt.

Der Leistungswille der Hotellerie wird anerkannt

Wörtlich heisst es in der Botschaft:

«Was den Beitrag des Schweizer Hotelier-Vereins anbelangt, mussten wir uns davon überzeugen, dass es für ihn, der etwa ein Drittel seiner Mitgliederbeiträge an die SVZ. weiterleitet, heute noch sehr schwierig ist, die Leistungen der organisierten Hoteliers auch nur auf die im Jahre 1939 veranschlagte Höhe zu bringen. Auf die Gründe wurde schon in früheren Botschaften hingewiesen. Hier sei nur erwähnt, dass nach dem Geschäftsbericht der Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft für das Jahr 1954 die überwiegende Mehrzahl der kontrollierten Hotelbilanzen durch eine ausgesprochene Illiquidität gekennzeichnet ist.

Solange die organisierte Saisonhotellerie nicht ohne öffentliche Hilfe in der Lage ist, die Mittel für dringend notwendige Modernisierungen aufzubringen, kann ihr nicht ein bedeutend höherer Beitrag an die SVZ. zugemutet werden. Der Beschluss der letzten Delegiertenversammlung des Schweizer Hotelier-Vereins, die Vereinsleitung zu Verhandlungen über die Erhöhung des Beitrages im genannten Umfang zu ermächtigen, darf als Zeichen des guten Willens gewertet werden, das Möglichste an die internationale Werbung zu leisten.»

Werden die übrigen Nutzniesser Einsicht beweisen?

Von den öffentlichen Körperschaften sowie der am Fremdenverkehr interessierten Wirtschaftsgruppen, ohne die Leistung des SHV., erwartet der Bundesrat eine Beitragserhöhung um 460 000 Franken, so dass mit der erhöhten Zuwendung des SHV. um 48 000 Franken sich eine Gesamterhöhung der Mitgliederbeiträge von mindestens 500 000 Franken ergäbe, wie dies von der Expertenkommission als angemessen bezeichnet worden ist. Den Bundesbahnen legt er eine nochmalige Erhöhung ihrer Leistung

BELL'S
Old Scotch Whisky
Höchste Qualität, niedriger Preis

um 400 000 auf 1 Million Franken und der PTT um 325 000 auf 700 000 Franken nahe. Da aber sowohl der Hotelier-Verein als auch SBB und PTT ihre Beitragserhöhung an die Bedingung knüpfen, dass die übrigen privaten Interessenten den ihnen zugemuteten Anteil an die Kosten der gesamtschweizerischen Verkehrswerbung leisten, hängt die Zukunft der Finanzierung der Verkehrszentrale weitgehend davon ab, *ob es gelingt, diese Nutzniesser für vermehrte Leistungen zu gewinnen*. Der Bund, trotzdem er selbst einer der grössten Nutzniesser des Fremdenverkehrs ist, tritt mit einem festen Bundesbeitrag von 3 000 000 (bisher 2 500 000) Franken, unter Wegfall des bisherigen variablen Bundesbeitrages in der Höhe von 500 000 Franken, nicht mit höheren regulären Leistungen in Erscheinung. Lediglich glaubt es der Bundesrat, gestützt auf die Ausführungen der Expertenkommission, verantworten zu können, bis zum Ablauf der geltenden Bundesfinanzordnung im Jahre 1958 nochmals einen jährlichen *Sonderbeitrag* von – wie bereits erwähnt – 400 000 Franken für die notwendige stärkere *Verkehrswerbung in den USA*. zu bewilligen. Bis spätestens nach Ablauf dieser drei Jahre haben die Zustimmungen zu den erhöhten Nutzniesserbeiträgen vorzuliegen, so dass die SVZ. dann in der Lage sein sollte, die Kosten der Sonderwerbung in den USA. aus eigenen Mitteln zu bestreiten.

Eine Kompromisslösung und ein Fragezeichen

Die künftige Lösung der Finanzierung der Verkehrszentrale sieht einschliesslich der Einnahmen aus kommerzieller Tätigkeit im Betrage von mindestens 1,1 Millionen Franken Mittel im Betrage von 7 220 000 Franken vor, gegenüber dem Budget 1955 der SVZ. von 6 085 000 Franken. Demgegenüber weist das im Luzerner Bericht aufgestellte Normalbudget der SVZ. ein Ausgaben-Total von 7 500 000 Franken auf. Im Vergleich zum Budget 1955 der SVZ. bedeutet also der Finanzierungsvorschlag des Bundesrates eine Verbesserung um rund 1,2 Millionen Franken, die auch gegenüber den Vorschlägen der Expertenkommission insofern eine Verbesserung darstellt, als sie eine sofortige Erhöhung der Beiträge der SBB und der PTT um insgesamt 725 000 Franken vorsieht, was der SVZ. gestattet, die Werbung nicht allein in den USA., sondern auch in jenen europäischen Ländern zu verstärken, wo dies am dringlichsten ist. Anderseits kann nach den Vorschlägen des Bundesrates der 1952 im Luzerner Bericht errechnete Mittelbedarf nicht voll gedeckt werden. Dies zeigt, dass der Bundesrat bestrebt war, einen *Mittelweg* zu finden zwischen dem theoretischen Soll und den seines Erachtens gegebenen Möglichkeiten. Man wird ihm die Anerkennung nicht versagen könnnen, dass er sich bemüht hat, im Rahmen der durch die Sparbotschaften gewiesenen Zielsetzung einer stärkeren Heranziehung der Nutzniesser der Verkehrswerbung für die Finanzierung der Verkehrszentrale eine realisierbare Lösung zu finden. Die Zukunft wird zeigen müssen, ob die ihr zugrunde liegende Konzeption, die ein kleinliches Markten um relativ bescheidene Beträge in sich schliesst, richtig ist, oder ob nicht angesichts der auf dem Spiele stehenden Allgemeininteressen und der Unmöglichkeit einer auch nur einigermassen einwandfreien Erfassung der Nutzniesser und Abschätzung ihrer Leistungsfähigkeit, der von anderen Staaten praktizierten Finanzierungsmethode der Vorzug gebührt. Wir sind noch immer der Überzeugung, dass im Hinblick auf die unübersehbare Nutzenstreuung der Fremdenverkehrswerbung kaum eine andere Aufgabe namhaft zu machen ist, deren Finanzierung so sehr als eine Angelegenheit der staatlichen Gemeinschaft angesprochen werden kann, wie diejenige der Organisation und Durchführung der gesamtschweizerischen Verkehrswerbung im In- und Ausland, eine Aufgabe, die ja, laut Botschaft des Bundesrates, nicht die Werbung für die einzelnen Hotels, Kurorte oder einzelne Verkehrsunternehmungen, sondern für die Schweiz als Gast- und Touristenland als Einheit zum Ziele hat.

Jean Haecky, «Chevalier de la gourmandise»

Kürzlich, es war an einem wunderschönen Sonntagmorgen, wurde unser Freund *Jean Haecky zum Ritter der Feinschmeckerei* geschlagen. Da dieser Ritterschlag, im Gegensatz zu anderen Schlägen, eine eher wohltuende Wirkung hat, wollen wir unsern Lesern den Vor- und Hergang schildern. Die Personen der Handlung waren Jean Haecky (den jeder, der seine Nase jemals in ein Hotel oder ein Ginglas steckte, wenigstens dem Namen nach kennt), Maurice Dreicer (über den wir noch etliches zu sagen haben), Charly Fricker (der im Hauptamt Direktor des Palace-Hotels Luzern, im Nebenamt aber einer der nettesten Kollegen sämtlicher Kontinente ist) und meine Wenigkeit (über die ich aus verständlichen Gründen nichts Nachteiliges aussagen werde).

Am besagten Sonntagmorgen trafen wir uns in der idyllisch gelegenen Villa des grossen Jean in Kastanienbaum. Ausser uns Offiziellen waren noch eine Anzahl äusserst hübscher Frauen zugegen, was eigentlich selbstverständlich ist, wenn man weiss, wie sowohl Jean als auch ich uns bemühen, Männern aus dem Wege zu gehen.

Der Initiant der Zusammenkunft war Maurice Dreicer, und so sind wir gezwungen, ihm einige Worte zu widmen. Obwohl er aussieht wie Aga Khan in seinen besten Jahren, ist er doch ein waschechter Yankee. Von Beruf Globetrotter und Barfly, macht er sich anheischig, durch die ganze Welt zu ziehen und Leute, die sich auf gastronomischem Gebiet auszeichnen, mit einer hübschen Ehrung zu bedenken. Ich kenne Maurice seit vielen Jahren. Während ich unter der Verrücktheit leide, alte Kochbücher (deren Rezepte ein Ross töten könnten), zu sammeln, saust er mit einem «Mercedes 300» und einem Thermometer über unsere Erde, um festzustellen, wo das beste Beefsteak wächst. Um das jeweilen herauszufinden, hat er sich ein System ausgeheckt, gegen das eine Maturitätsprüfung geradezu ein Kinderspiel ist. Besteht ein Beefsteak eine solche Prüfung erfolgreich, so wird der Bratenkünstler mit einer Auszeichnung bedacht. Maurice hat sich mit seiner Marotte einen Namen gemacht. In Amerika tritt er am Radio und im Fernsehen auf. Er plaudert über gastronomische Probleme, und es sei hier ganz nebenbei festgehalten, dass er von diesen Dingen erstaunlich viel versteht. Aber unser Maurice hat sich nicht damit begnügt, Beefsteakbrater zu belohnen, er hat auch Auszeichnungen geschaffen für gute Hoteliers und nun auch eine für den verdienstvollsten Feinschmecker eines Landes. Diese Auszeichnung besteht aus einem handgeschmiedeten massivgoldenen «G» und einer Ehrenurkunde. Maurice Dreicer hatte sich entschlossen, diese schöne Auszeichnung an Jean Haecky zu vergeben, wodurch dieser zum ersten Ritter der Feinschmeckerei geschlagen wurde.

Die Zeremonie verlief äusserst feierlich, wie sich das gehört. Zuerst widmete Charly Fricker dem zu Ehrenden lobende Worte der Freundschaft und der Kollegialität. Dann war es an mir, festzuhalten, wer Jean Haecky ist, wozu ich natürlich nicht erst unseren «Who is who?» konsultieren musste. Dann erzählte Maurice, was ihn bewog, ausgerechnet Jean Haecky als ersten Ritter zu nominieren, und mit seinen treffenden Worten waren wir alle einverstanden. Hierauf wurde das goldene «G» und die Urkunde feierlich überreicht. Mit einem Dankeswort unseres Freundes Jean klang die kleine Feier aus, die aber damit nicht beendet war. An die sofort folgende Nachfeier reihte sich später noch eine Nach-Nachfeier im «Palace» an, bei welcher Gelegenheit wir wieder einmal mehr feststellen konnten, dass es immer noch hervorragende Kellner gibt, und dass die Küche dieses Erstklasshauses unter einem Zepter steht, das mit Finesse gehandhabt wird. Als wir in vorgerückter Stunde, väterlich betreut vom Barkeeper Franz Fischer, den allerletzten Schlummertrunk genehmigten, konnten wir beruhigt feststellen, dass es auch heute noch lobenswert ist, sich der Gourmandise verschrieben zu haben. Dem Ritter Jean Haecky aber entbieten wir hier nochmals unsere herzlichsten Glückwünsche, und Maurice Dreicer danken wir dafür, dass er unseren Bestrebungen und unserem Lande gegenüber so freundschaftlich eingestellt ist.

Harry Schraemli

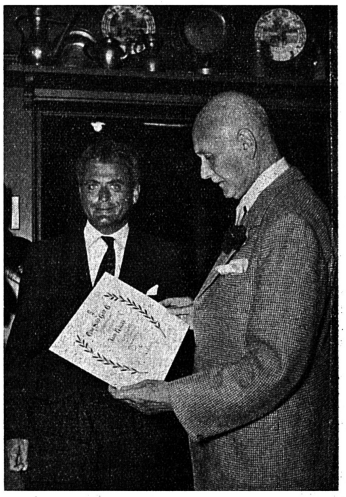


Photo Paul Weber, Luzern

Le facteur américain dans l'économie touristique suisse

Le tourisme américain en Suisse a une importance économique dont on ne se rend pas toujours compte dans divers milieux de notre pays. Ce n'est pas sans raison que notre Office national suisse du tourisme demande des crédits spéciaux pour faire de la propagande dans ce pays où la publicité est aussi onéreuse qu'indispensable. L'article suivant publié par la « Revue des transports suisses » mérite de retenir l'attention. (Réd.)

« Le tourisme n'est pas, en Suisse, une activité propre, distincte, indépendante des autres, parfois même en opposition avec elles, c'est un élément de toutes nos activités économiques essentielles, incorporé dans celles-ci auxquelles il est intimement uni. Le tourisme n'est pas étranger à l'industrie, au commerce, aux arts et métiers, à l'agriculture : il en est une partie, souvent capitale, toujours importante, dont aucun d'eux ne pourrait se passer. Il est la chose de tous, qu'il groupe et réunit dans une communauté au lieu de diviser comme tant d'autres intérêts professionnels. » C'est ainsi que M. Pilet-Golaz, alors président de la Confédération, définissait le rôle du tourisme dans l'économie nationale lors du Congrès suisse du tourisme, tenu à Berne en 1934.

Cela étant, on s'explique les efforts entrepris par notre pays en vue d'attirer les touristes étrangers. La Suisse n'est d'ailleurs pas seule à avoir compris l'importance du tourisme comme facteur économique et pourvoyeur de devises. La plupart des pays européens, et notamment nos quatre voisins immédiats ont fait depuis la guerre des efforts considérables pour attirer à eux le flot des étrangers en quête de vacances, de distractions et de sports. Mieux que cela, au lieu de se faire concurrence à coup de campagnes publicitaires, ils ont compris l'intérêt évident d'une action commune dans les pays d'outre-mer. C'est aux Etats-Unis en particulier que s'est déchaînée la propagande touristique européenne sous l'égide de l'Organisation européenne de coopération économique (OECE). En effet, l'intérêt exceptionnel qui s'attache sur le plan économique et financier à la devise qu'apporte le tourisme américain et le potentiel considérable qu'il représente, confèrent à ce marché une importance exceptionnelle.

Grâce à la vulgarisation touristique et à la généralisation de la formule des « congés payés », une masse énorme de clientèle potentielle se présente aux différents pays susceptibles d'être atteints par le courant touristique. Aux Etats-Unis, le nombre des travailleurs ayant droit à des vacances payées a triplé de 1937 à 1949, pour atteindre près de 40 millions de personnes. C'est dire qu'on se trouve devant un réservoir immense de touristes en puissance, dont l'exploitation est une œuvre de longue haleine.

Une autre cause de l'intérêt du marché touristique américain pour les pays d'Europe réside dans le chiffre élevé du revenu individuel disponible pour les vacances. Il n'est que de comparer les indices de pouvoir d'achat du salaire horaire de base de quelques pays (1951) :

USA.	100	Allemagne de l'Ouest	42
Norvège	71	France	36
Grande-Bretagne	65	Autriche	30
Danemark	62	Italie	26
Suisse	48		

L'étude du revenu national et du pouvoir d'achat des Américains témoigne des possibilités de développement extraordinaires et insoupçonnées pour les courants touristiques U.S.A.–Europe. Un sondage récent révélait que sur 100 touristes américains

16	disposent d'un revenu annuel de			3 000	dollars
21	»	»	»	5 000	»
33	»	»	»	10 000	»
30	»	»	» plus de	10 000	»
	dont 17	»	» »	15 000	»

Or, il y a actuellement aux Etats-Unis plus de 22 millions de familles (soit la moitié du total) dont le revenu de familles ayant un revenu qui dépasse 5000 dollars.

L'Américain moyen est souvent prêt à consacrer 20 à 25 % de ses revenus à ses vacances. Si tous les Américains qui ont des revenus suffisants pour venir en Europe, c'est-à-dire 5000 à 6000 dollars le faisaient, c'est par millions qu'on les verrait arriver. Or, on constate que ces nouvelles classes sociales commencent à s'éveiller au tourisme européen. De plus en plus, le client américain va se recruter parmi les classes modestes. Les classes aisées, clientèle traditionnelle, ont déjà atteint la limite de leur rendement. Des millions d'Américains a revenu modeste peuvent envisager de visiter l'Europe une fois tous les dix ans. L'administrateur de l'ECA disait récemment : «Le grand tourisme de l'avenir sera fourni par l'ouvrier américain. En fait, les seuls Américains à ne plus revenir sont ceux qui venaient autrefois.»

Il faut d'ailleurs se rappeler qu'en fonction de ces données mêmes, le marché fait l'objet de la concurrence d'appel la plus vive, et ceci non seulement entre les pays européens eux-mêmes, mais encore entre les différents continents.

D'après « The American Magazine », 90 millions de personnes environ (29 millions de familles représentant 7 milliards de dollars de dépenses touristiques en 1949) prennent des vacances aux Etats-Unis, vacances qui se sont réparties de la façon suivante d'après leur destination (1949) :

U.S.A.	85 %
Canada – Alaska	10 %
Mexique	2 %
América du Centre et du Sud	1 %
Europe	1 %
Autres pays et continents	1 %
	100 %

On voit par là qu'il était nécessaire d'entreprendre une campagne de propagande collective pour amener une plus forte proportion d'Américains à visiter le vieux continent !

Et voici comment se répartissent, en Europe, les touristes américains selon leur destination :

	1951	1952
	en %	
1. Italie	30	28
2. France	25	22
3. Grande-Bretagne	16	15
4. Suisse	9	12
5. Allemagne	5	6

Autre fait à signaler : les voyages des Américains sont probablement ceux qui s'étalent le plus sur l'année, ainsi qu'en témoigne la comparaison suivante entre Américains et Français :

Américains	*Français*
11,3 % partent en hiver	0,5 %
12,5 % partent au printemps	6,0 %
49,9 % partent en été	93,0 %
26,3 % partent en automne	0,5 %

Or, tout le monde sait l'importance du rôle que joue pour notre tourisme, le problème de l'allongement de la saison et de la suppression des périodes creuses.

Le courant U.S.A. - Europe s'amplifiera du fait de la création et du développement des tarifs « touristes » sur l'atlantique du Nord (les dépenses de transport représentent en effet 45 % du budget de vacances de l'Américain qui veut passer ses vacances en Europe).

C'est sous le slogan : «Voyager, c'est travailler à la paix » qu'a été entreprise la campagne de propagande touristique des pays d'Europe aux Etats-Unis, campagne dont les remarques qui précèdent auront permis d'apprécier l'intérêt et l'importance.

W. W.

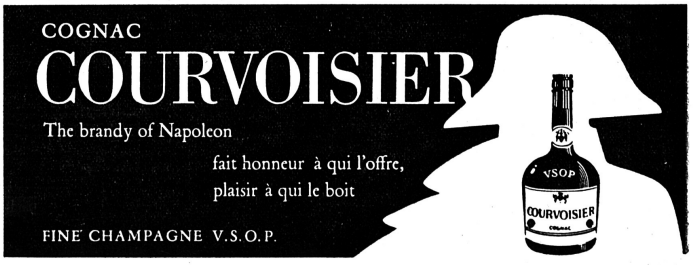
Keine Reisedevisenbesteuerung in Frankreich !

Ein vernünftiger Beschluss des Parlaments

Die im französischen Teil unserer Zeitschrift in den letzten beiden Nummern mehrfach erörterte Frage : ob sich das französische Parlament, aus agrarpolitischen Erwägungen heraus, für die von der Regierung vorgeschlagene *Besteuerung der Devisenkopfquoten für Auslandsreisen* entscheiden werde, hat sich durch das im Grunde zu erwartende vernünftige Eingreifen des Senats in einem für den Fremdenverkehr in jeder Hinsicht befriedigenden Sinn gelöst : Die Abgeordneten des «Rates der Republik», der sich bei dieser Gelegenheit wirklich einmal als eine « Chambre de Réflexion » erwies, strichen den Artikel 6, und die Nationalversammlung erklärte sich in der zweiten Lesung des Gesetzesentwurfs mit dieser Streichung einverstanden.

Es wird also *keinerlei Zuschlag* auf die für Auslandsreisen zugeteilten Devisen oder Schecks erhoben, und es erübrigt sich folglich, Betrachtungen darüber anzustellen, welche Folgen eingetreten wären, wenn dieser neue Versuch der Schaffung von Doppelkursen im Reiseverkehr – der sich hoffentlich nicht wiederholen wird – zum Ziele geführt hätte. Dass die Kammer in der endgültigen Form, in der das Gesetz jetzt angenommen wurde, die vom Senat vorgenommenen Abänderung der Finanzierungsbestimmungen adoptierte und eine *Erhöhung der Quittungssteuer auf Zollgebühren* um 1 % nunmehr zur Teilfinanzierung der « Allocation à la Mère au Foyer » dient, steht auf einem andern Blatt und berührt den internationalen Fremdenverkehr nicht direkt. Dieser Artikel kommt aber praktisch auf eine Erhöhung der Gesamtbelastung der französischen Einfuhren um 1 Prozent gleich und wird deswegen voraussichtlich den sofortigen Widerspruch der Handelspartner Frankreichs im GATT, insbesondere Italiens, wachrufen. An sich ist es vom Standpunkt der Liberalisierung und Integrierung der europäischen Wirtschaft genau so abwegig, wenn Frankreich jetzt seinen *sichtbaren* Import zwar nicht um 5, aber um 1 % verteuert : Alle diese künstlichen Massnahmen sollten endlich verschwinden, eine Forderung, die u. a. auch in eindeutiger Form im Jahresbericht der «Bank von Frankreich» für 1954 erhoben wurde. – Nun bleibt abzuwarten, ob die Meldung einer Pariser Hotelzeitung, nach der man im kommenden Winterhalbjahr Steuer- und Sozialbelastenrückerstattungen für etwa 1200 sogenannter «Devisenhotels» einführen und also den unsichtbaren Export *doch* subventionieren werde, sich bewahrheitet. Bis jetzt liegt eine amtliche Bestätigung dieser Meldung nicht vor.

Dr. W. Bg.



Markt- und Situationsbericht

(Mitgeteilt von der Direktion der Howeg)

Wenn dieser Bericht erscheint, ist die diesjährige Sommerferiensaison in vollem Gange. Männiglich hat alle Hände voll zu tun und deshalb keine Zeit, um langatmige Mutmassungen über Konjunkturaussichten zu studieren und zu verdauen. Vorläufig ist das hinterste Bett besetzt, und täglich kommen neue Anfragen, die nicht alle ausgenützt werden können. Ein Wunsch nur: das Wetter möge endlich etwas beständiger (beständig schön natürlich) werden, damit sich die Saison weit in den September hinausziehe und so den Verlust aus der ungenügenden Vorsaison wettmache.

Die Genfer Konferenz der grossen Vier hat übrigens, wenn auch keine eigentlichen Lösungen der Streitfragen, so doch eine etwas freundlichere allgemeine Stimmung gebracht und die Spannungen zwischen Ost und West etwas gemildert. Und sie hat in uns wieder einen Hoffnungsfunken angefacht, dass vielleicht im Herbst, wenn die Aussenminister wieder in Genf zusammentreten, in der Befriedung der Welt doch wieder ein kleiner Schritt vorwärts getan werde. Das ist ausserordentlich wichtig für den gesamten Wirtschaftsgang, ganz besonders aber für den Fremdenverkehr.

Die Weltwarenmärkte zeigen sich durchwegs fest. Langanhaltende Streiks haben zur Lichtung der Lager geführt. Ihre Wiederauffüllung und der Konjunkturanstieg in fast allen Kulturländern bewirken fühlbare Preissteigerungen.

Und nun kurz über einige Artikel unseres Lagersortiments:

Tiroler Weine. Ein neuester Bericht weiss aus der Bozener Gegend durchwegs von schönem Behang und einer zu erwartenden Mittelernte zu schreiben. Einzig in Terlan, Nals und gegen Meran zu hat ein starkes Hagelwetter die Ernte zum grössten Teil vernichtet.

Erbsen. Die Fabrik hat die ersten Wagen aus neuer Ernte abgeliefert. Wir können nun wieder das ganze Sortiment in 1/1- und 1/2-Dosen prompt liefern. Die Erbsen lieben feuchte Witterung (oft war es allerdings etwas zu feucht). Eine saubere Aussortierung mit neuesten Maschinen und Einrichtungen garantiert uns beste Ware. Über die Fabrikpreise haben sich die Fabriken noch nicht geeinigt. Wir liefern vorläufig zu den letztjährigen Notierungen für den momentanen Bedarf. Abschlüsse können unter Vorbehalt späterer Preisänderungen hereingenommen werden.

Spargelspitzen. Eine Partie kalifornischer ist soeben im Rheinhafen Basel eingetroffen, und eine Partie steht unter Umlad in Rotterdam. Wir können also wieder prompt liefern.

Arachidöl. Neue Angebote sind in letzter Zeit am Weltmarkt nicht in Erscheinung getreten. Die Preise sind fest bis leicht anziehend.

Geflügel. Soeben meldet man uns aus Dänemark zwei Geflügelpestfälle. Von Schweizer Importeuren wird versucht, alle erreichbare dänische Ware so schnell wie möglich hereinzubringen. Offensichtlich befürchtet man Schwierigkeiten und Verteuerung durch Quarantäne-Zwischenlagerung und Verknappung der seuchenfreien Poulets.

Stark gefragt sind holländische Poularden zu festen Preisen.

Ausländischer Bienenhonig. Die Nachfrage ist in den Importländern rege, weil die Vorräte gering sind. Aus Guatemala, Cuba und Mexiko kann in den nächsten Monaten nicht mit nennenswerten Angeboten gerechnet werden. Wir haben eine zweite Partie chinesischer Ware unterwegs. Die erste Sendung dieser Provenienz, die vor einigen Monaten eingetroffen ist, hat begeistert. Die Preise sind unter den obwaltenden Umständen fest.

Eidgenössische Weinhandelskommission

Die eidgenössische Weinhandelskommission, welche mit der Durchführung der zum Schutze des Konsumenten, des reellen Händlers und Produzenten bestimmten Buch- und Kellerkontrolle beim Weinhandel beauftragt ist, veröffentlicht ihren 9. Geschäftsbericht für das Jahr 1954.

Der Rapport erinnert an den verstorbenen Präsidenten, Nationalrat Dr. Luigi Albrecht, Chur. Als sein Nachfolger wurde vom Eidgenössischen Departement des Innern Nationalrat Dr. Joseph Condrau, Disentis, mit Amtsantritt 1. April 1955, ernannt.

Im Berichtsjahr sind 104 Gesuche um Erteilung der Weinhandelsbewilligung den kantonalen Behörden zur Genehmigung empfohlen worden. Diesen stehen 111 Löschungen gegenüber, so dass die *Zahl der Weinhandelsbewilligungen* um 7 auf 1657 *zurückgegangen* ist. Im Vergleich zu den Vorjahren sind die Anträge auf Ablehnung der Weinhandelsbewilligung erheblich zurückgegangen. Es dürfte dies zum Teil auf die besseren Ausbildungsmöglichkeiten zurückzuführen sein. Zum erstenmal seit Bestehen der Buch- und Kellerkontrolle wurde im Berichtsjahr kein Antrag auf Entzug der Weinhandelsbewilligung gestellt.

In bezug auf die *Buch- und Kellerkontrolle* wird ausgeführt, dass während des Geschäftsjahres 968 Kontrollberichte erledigt wurden. Bei 904 Betrieben ergaben sich keine oder nur geringfügige Beanstandungen, während 64 Firmen den Kantonen zur Strafverfolgung überwiesen werden mussten.

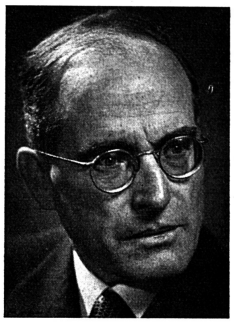
Der Bericht der eidgenössischen Weinhandelskommission befasst sich sodann einlässlich mit dem oft merkwürdigen Gebaren ausländischer Vertreter, die auf Grund einer handelsvertraglichen Vereinbarung direkt an Private und Wirte Wein verkaufen können. Tatsache ist, dass viele Käufer in der Schweiz durch falsche Angaben über Ursprung, Qualität und Jahrgang der Weine zur Bezahlung offensichtlich übersetzter Preise verleitet worden sind. Es ist nur zu hoffen, dass der jahrelange Kampf gegen diesen raffiniert organisierten Beutezug einiger ausländischer Firmen gegenüber dem Schweizer Konsumenten erfolgreich sein wird.

Der Schlafwagen hat 100. Geburtstag

Von Pullmans «Pionier» zum Gliederzug «Komet»

zfv. Man kann den genauen Geburtstag nicht mehr feststellen, es ist aber sicher, dass im Sommer 1855 – also vor 100 Jahren – der 24jährige amerikanische Geschäftsmann Georg Mortimer Pullman auf einer nordamerikanischen Eisenbahnstrecke zum erstenmal einen Schlafwagen einsetzte. Pullman war viel unterwegs und hatte sich über die primitiven Matratzenlager geärgert, die in gewöhnlichen Personenwagen zum Liegen für die Nacht zur Verfügung standen; ausziehen konnte man sich nicht, und eine Waschschüssel hatte jeder Fahrgast selbst mitzubringen...

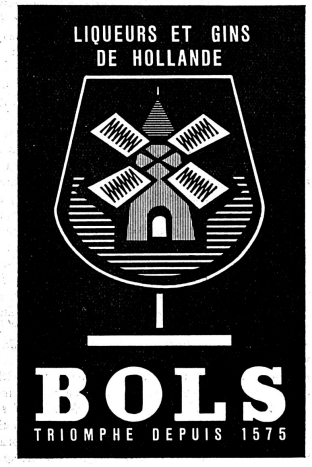
Pullmans erster Schlafwagen bestand aus den Wagenkästen von zwei alten Postkutschen, die er sinnvoll zu Schlafabteilen umbauen liess; sogar zwei Waschräume und einen Abort gab es, und Bettwäsche wurde ebenfalls geliefert. In diesem Wagen fand sich auch schon die bis heute übliche Einrichtung zum Umklappen der oberen Betten. Hatte Pullman zur Verwirklichung seiner Idee rund 2000 Dollar geopfert, so setzte er nach dem guten Erfolg 1864 seine gesamten Ersparnisse – rund 20 000 $ – für den Bau eines ersten wirklichen Eisenbahnwagens mit komfortablen Schlafabteilen ein. Beim Bemühen, alles recht bequem zu machen, war der Wagen, dem Pullman den Namen «Pionier» gab, für Brücken, Tunnels und Bahnsteige etwas zu umfangreich und zu schwer geworden. Aber ein Zufall kam Pullman zu Hilfe: nach dem Tode von Präsident Abraham Lincoln, 1865, mietete die Regierung der USA. Pullmans «Pionier», um die Leiche von Chicago nach Springfield zu überführen. Nun musste zwangsläufig die Bahnlinie dahin den Abmessungen des «Pionier» angepasst werden. Damit war der Bann gebrochen; auch die übrigen Bahnlinien führten die nötigen Umbauten durch und schlossen mit Pullman Verträge zum Einsatz von Schlafwagen. Schon 1867 wurde der Erbauer des «Pionier» Präsident der neu gegründeten «Pullman Palace-Car Company» in Chicago. Jeder durchgehende Zug erhielt auf langen Strecken einen Schlafwagen, so dass man Ende 1867 bereits 47 solcher rollenden Hotels in den USA. zählte. Speise-, Salon- und Raucherwagen wurden bald ebenfalls von Pullman entwickelt. Die europäischen Bahnen schlossen sich dem amerikanischen Vorbild an. Die ISG. erwarb Lizenzen für Pullmanwagen. Andere Länder entwickelten eigene Konstruktionen. Den vorläufig letzten und komfortabelsten Stand stellt der als reiner Schlafwagenzug konstruierte Gliedertriebzug «Komet» dar, den die DSG. vor zwei Jahren erbaute; er läuft fahrplanmässig auf der Bundesbahnstrecke Hamburg–Basel und führt grundsätzlich Einzelbett-Abteile, allerdings kann in der 1. Klasse, deren Abteile Kleiderschrank sowie Waschtoilette mit eigenem WC. haben, ein zweites Bett aufgeklappt werden. *ffs.*



In wenigen Tagen – am 16 August – kann, wie wir bereits in Nummer 29 mitteilten, der Präsident der PAHO und frühere Generalsekretär der Union Helvetia, Herr alt Nationalrat *Rudolf Baumann,* in voller geistiger Frische seinen 70. Geburtstag feiern. Wir entbieten ihm nochmals unsere aufrichtigen Glückwünsche.

Die Mitglieder des Basler Hotelier-Vereins führen einen automatischen Hotelzimmernachweis ein

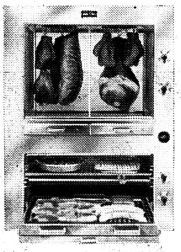
Wer sich auf Reisen begibt, empfindet nichts so lästig, wie die Ungewissheit, an einem Ort der Passage ein Hotelzimmer zu finden. Diese Ungewissheit wird zur Qual, wenn die Suche nach einer Beherbergungsmöglichkeit die Zeit des Reisenden über Gebühr in Anspruch nimmt und letzten Endes doch erfolglos bleibt, wie das in der Hauptreisesaison leicht der Fall sein kann. Um dem Gast diese Unannehmlichkeiten zu ersparen, hat der *Basler Hotelier-Verein* sich entschlossen, einen *Hacosy-Hotelanzeiger* als neueste technische Einrichtung in den Dienst des reisenden Publikums zu stellen. Dieser *automatische Hotelanzeiger* befindet sich an der Wand des Postlokals des Basler Bahnhofes und ist eingeteilt in Felder von 12 cm Höhe und 100 cm Breite. Jedes angeschlossene Hotel – in Basel sind das sämtliche Mitgliederbetriebe des Basler Hotelier-Vereins – gibt in seinem beleuchteten Feld Adresse, Telephonnummer, Verkehrsmittel, Klasse, Bettenzahl, Komfort und in zwei Fenstern die Anzahl der freien Einer- und Doppelzimmer an. Die Meldung der freien Zimmer bzw. die Besetztmeldung erfolgt durch den Portier des betreffenden Hotels, der nichts anderes zu tun hat, als in seiner Portierloge



Agence générale pour la Suisse:
E. OEHNINGER S.A., MONTREUX

Demonstration Fête des Vignerons

Beer-Grill-Original



8, rue du Théâtre
à Vevey

bereitet Ihnen
ein schön
grilliertes Huhn
oder eine schöne
Bratwurst

Beer-Grill-Original, Zürich 4
Telephon (051) 27 41 56 Militärstrasse 99

Im «Montana», die Fachschule im Hotel
Schweiz. Hotelfachschule Luzern

Die Herbstkurse:

- **Allg. Abteilung**
  Fachkurs (besetzt), Sprachkurs, Sekretärkurs (besetzt), je 20. Sept. bis 17. Dez.
- **Kochkurse:** 6. September bis 26. Oktober und 27. Oktober bis 17. Dezember
- **Servierkurse:**
  gleiche Daten wie Kochkurse
  Illustr. Prospekt sofort auf Verlangen!
- **Spezialkurse** für Bar, Tranchieren, Diät, Gardemanger, Zucker, Fremdenverkehrskurs: im Oktober/November

Betr. Spezialprospekt verlangen! Tel. (041) 2 55 51

Gesucht
in grossen, erstklassigen Tea-Room
SERVIERTOCHTER
gut präsentierend, deutsch, französisch und wenn möglich englisch sprechend. Kurze Arbeitszeit, überdurchschnittlicher Verdienst. Es wollen sich nur ganz tüchtige, freundliche Töchter melden. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Bild erbeten unter Chiffre **H 13408 Y an Publicitas Bern.**

GESUCHT
Militär-Aushilfe
ca. 15. August
Koch, Patissier
Hotel Villa Castagnola, Lugano.

ZU JEDER GUTEN MAHLZEIT
WAADTLÄNDER WEIN
OPV

die zwei Wählscheiben des Senders zu betätigen, worauf die Meldung an die Telephonzentrale und von dort auf eine oder mehrere Anzeigetafeln durchgegeben wird. Eine solche Anzeigentafel befindet sich auch im *Quartierbüro* des BHV. und hilft dort die Arbeit des Auskunftspersonals wesentlich erleichtern.

Der Hauptvorzug dieses automatischen Zimmernachweises liegt darin, dass diese Einrichtung, die allerdings ziemlich kostspielig ist, dem Reisenden, der eine Unterkunft sucht, ermöglicht, sich auf einfachste Weise und innnert kürzester Frist über die bestehenden Logiermöglichkeiten zu informieren, die seinen Wünschen und seinem Portemonnaie entsprechende Wahl zu treffen, am nächsten Telephon sein Zimmer zu belegen und dieses ohne Zeitverlust zu beziehen.

Aus Anlass der Inbetriebsetzung dieses automatischen Hotelzimmernachweises – die Apparatur stammt von der *Hacosy AG.*, Zürich, und ist in ihrer Art die erste in der Schweiz aufgestellte – fand vergangenen Montag im Basler Bahnhofbuffet ein Empfang statt, an dem der Präsident des Basler Hotelier-Vereins, Herr *A. Kienberger,* die Gäste und die Presse begrüsste und den neuen Hotelanzeiger als Beweis für den Willen der Basler Hotellerie pries, den Dienst am Gast andauernd zu vervollkommnen. Sodann erläuterte Präsident *Baumgartner* von der Herstellerfirma Hacosy AG. das Funktionieren des vollständig in der Schweiz hergestellten Apparates, während Regierungspräsident Prof. Dr. *Tschudy* den Basler Hotelier-Verein zu seiner Initiative beglückwünschte. Unter der Leitung von Direktor *Pfister* wurde die Apparatur noch in Betrieb gezeigt. Man ist nun in Hotelierkreisen darauf gespannt, wie sie die Bewährungsprobe bestehen wird.

Devant une affluence chaque jour grandissante,

la Fête des Vignerons déroule ses fastes à Vevey

Pendant une semaine, tous les quotidiens de Suisse et les principaux journaux du monde entier n'ont cessé de proclamer que les manifestations, spectacles et cortèges de la Fête des vignerons sont une réussite complète, quelque chose de grandiose, d'unique au monde; des dizaines de milliers de personnes qui ont déjà vu le «jeu» donné par toute la population de Vevey et des environs ont déclaré leur enchantement, leur ravissement devant cette symphonie du rythme, de la couleur et de l'harmonie d'une représentation qui pendant trois heures et demie vous fait atteindre le sommet de la poésie et de l'émotion. Il est dès lors particulièrement difficile au chroniqueur d'un journal professionnel d'écrire quelque chose qui n'ait pas déjà été dit et écrit sur cette fête folklorique dont Vevey pourra être fière en tous cas pendant les 25 prochaines années. La Fête des vignerons n'est-elle pas le réservoir dans lequel les Veveysans puisent pendant un quart de siècle leur bonne humeur, leur caractère affable, leur gaieté, car elle réalise pour eux ce «besoin de grandeur» dont Ramuz a si bien chanté l'existence chez le peuple vaudois?

La première représentation du 1er août, coïncidant avec la fête nationale, fut un triomphe, une communion parfaite d'un peuple avec son pays, d'un peuple qui retrouvait la grandeur de ses origines paysannes, qui saisissait, grâce à cette fresque, la beauté des attaches qui le relient à la terre, de ces attaches que l'on a trop tendance à oublier dans un monde où tout devient de plus en plus artificiel. Ce sentiment a été si puissant et si communicatif qu'il a levé dans toute la Suisse et même à l'étranger les hésitations de ceux qui n'étaient pas encore décidés à aller voir ce spectacle, à aller vivre le «miracle de Vevey». Tous les visiteurs de Vevey accomplissent en effet, en cette première quinzaine d'août, une sorte de pélerinage. Ils vont se retremper – à notre époque de boîtes de conserves – aux sources de notre vin et de notre pain. A travers les déesses et les dieux qu'ils applaudissent, ils expriment leur reconnaissance pour les récoltes que nous donne la terre. Le passage de Cérès, déesse des moissons, et de Bacchus, dieu de la vigne, de Palès, déesse des troupeaux, sont des grands moments de ce spectacle et l'on comprend mieux les sentiments des peuples qui ont créé cette mythologie.

Le spectacle

Le *prologue* du spectacle est déjà impressionnant par ce rappel de la puissance défensive de notre pays, de ces élites qui ont su sauvegarder nos bannières et notre Confédération, par la présentation des conseils de la Confrérie des vignerons, par les vignerons eux mêmes et par l'évocation, sous forme de leurs emblèmes, de toutes les communes viticoles vaudoises. L'hymne à la terre chanté par le grand chœur exprime bien le sentiment des 16 000 spectateurs lorsqu'il dit: «salut, peuple assemblé pour exprimer ta joie et célébrer le drame auguste des saisons.»

Et les travaux, les peines et les joies des saisons sont évoqués tour à tour, le cortège de chaque saison étant annoncé par les hérauts. L'hiver évoque les travaux dans les «ateliers», de la ferme, ceux des charpentiers, bucherons, scieurs, forgerons, le passage des vanniers, des rémouleurs, le vin nouveau dont on suit la fermentation, c'est l'époque des noces, de la chasse, de la pêche, des travaux en forêt; c'est le moment où les ceps sont nus et dépouillés. Tout cela est merveilleusement évoqué par les cortèges qui défilent, par les ballets et les figurations qui occupent le centre de l'immense arène.

Puis c'est le printemps. La vie s'éveille, la nature est en fleur, musique et ballet s'unissent en une féerie de rythme et de couleur pour exprimer ce renouveau. La vigne se couvre de feuilles et les vignerons luttent contre le gel et relèvent les souches abattues. Car la lutte a commencé et se poursuivra jusqu'à l'automne, jusqu'aux vendanges, les joies des vignerons devront souvent faire place à l'anxiété, à la tristesse, mais la joie finira par l'emporter au moment de cette récolte dont on remercie les dieux.

L'été est la saison des moissons et c'est la montée à l'alpage, la fête de la mi-été, la fête du soleil, qui n'est pas oublié et qui domine avec ses chauds rayons toute l'activité des paysans et vignerons. Pour ceux-ci c'est une lutte serrée contre les parasites qu'ils doivent entreprendre afin de maintenir les souches bien-vivantes. C'est enfin la désalpe qui annonce l'automne.

La saison des vendanges marquera le bouquet de cette manifestation fantastique, la roue gigantesque du vieux pressoir, qui trône au milieu de l'arène, tourne sans arrêt et cette roue figurée par quelque 600 enfants prépare l'arrivée du cortège de Bacchus avec ses faunes, ses bacchantes, ses satyres et ses ménades. Puis c'est les vendangeurs et les vendangeuses, la bacchanale et enfin l'immense farandole à laquelle participent 2000 figurants et qui laisse le spectateur «sous le coup». L'hymne final met un terme à ce spectacle qui, par son ampleur, par l'harmonie des couleurs, par son mouvement retient sans une seconde de défaillance l'attention de la foule pendant 3 heures et demie.

Tous les protagonistes de cette féerie, compositeur, auteur, maîtres de ballet, metteurs en scène, chanteurs et acteurs, etc., ont réussi une œuvre admirable dont Vevey, la Suisse romande et notre pays tout entier se souviendront.

Cortège et fête de nuit

La première semaine de la Fête des vignerons se déroula parfaitement, le temps ayant souci aux organisateurs. Vendredi eut lieu la deuxième représentation nocturne qui fut un régal pour les yeux. Pour dèpartiger les «nocturnistes» des «matinéistes», il faut dire, croyons-nous que l'on est en présence de deux spectacles très différents: celui de jour est une manifestation populaire à laquelle le public, qui est visible, participe pleinement. Tandisque le soir, la lumière des projecteurs souligne les principaux aspects du spectacle et aide peut-être à mieux en suivre le déroulement. Il est certain jeux de lumières qui créent des effets extraordinaires, c'est un spectacle somptueux.

La journée du samedi se terminait par une *fête vénitienne* et populaire qui avait pour centre, cette fois, non plus l'arène, mais les quais, les rues l'immense cantine, les restaurants. L'animation dura toute la nuit. Le feu d'artifice fut de toute beauté et comme le programme était rigoureusement respecté, ce fut le prélude d'un joyeuse bataille de confettis qui créa une atmosphère exceptionnelle.

Affluence record

Le dimanche vit à Vevey un concours de population qui n'aura probablement encore jamais été atteint quisque l'on estime à quelque 180 000 personnes la foule qui applaudit un cortège qui avait grande allure et qui donna aux spectateurs l'occasion d'admirer encore la beauté, les couleurs, tantôt chatoyantes, tantôt pastel et nuancées, ainsi que la parfaite exécution des costumes. La fête des vignerons se distingue d'autres manifestations de ce genre par le soin avec lequel tout a été minutieusement préparée, par une organisation impeccable qui force l'admiration. Une fois le cortège terminé, ce fut une mer humaine qui se répandit dans

Nos prix sont-ils toujours bien calculés?

La publication de certains menus et de leur prix de vente laisse souvent les professionnels songeurs et même les profanes s'étonnent de voir une telle abondance de mets, ou des mets d'un telle qualité, pour des prix qui paraissent dérisoires. C'est que souvent les hôteliers et restaurateurs en question ne tiennent pas compte suffisamment des frais généraux.

On lira donc avec profit l'avertissement donné par Sir *Percy Hope,* président du Comité exécutif de l'Association des hôteliers britanniques propos que la *Revue de l'hôtellerie internationale* rapporte comme suit dans son numéro de juillet:

«Le coût d'une assiette vide placée devant un client d'hôtel a été analysé par Sir Percy Hope, président du comité exécutif de l'Association des hôtels et restaurants britanniques, lors d'une réunion des hôteliers britanniques qui a eu lieu récemment à Llandudno.

«Sur un repas de sept shillings et six pence», a déclaré Sir Percy, «l'hôtelier doit dépenser au moins trois shillings six pence pour les salaires et six pence pour les frais généraux, ce qui laisse seulement trois shillings six pence pour la nourriture et la marge de bénéfice.»

Sir Percy a poursuivi en ces termes: «Nombre d'entre nous ne tarderont pas à perdre de l'argent, si nous ne veillons pas soigneusement à ajuster nos tarifs à la lumière de la hausse des prix.»

«Je n'arrive pas à comprendre pourquoi les clients nous adressent des critiques si nous augmentons nos tarifs, alors que tous les autres prix sont en constante hausse.»

BIRDS EYE empfiehlt

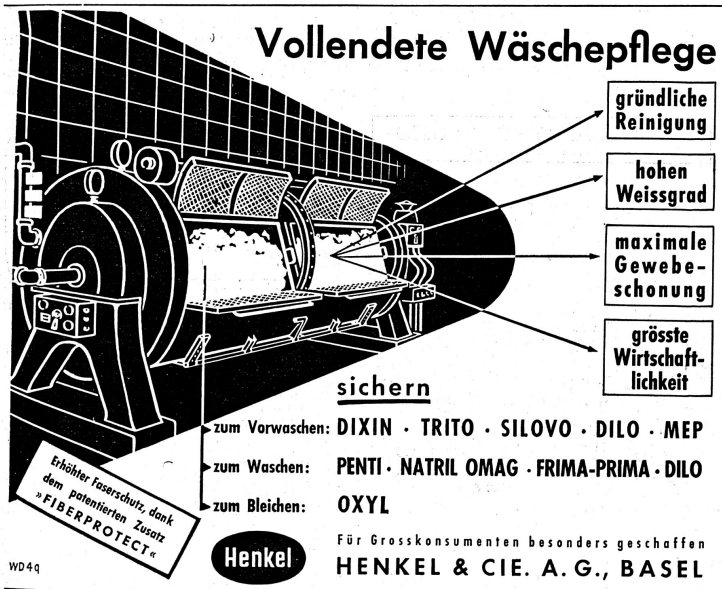
Der herrliche, tiefgekühlte

Orangenjus

ist im Aroma wie frisch ausgepresst! — Ein preisgünstiger Schlager für das Gastgewerbe.

BIRDS EYE AG, Zürich 22, Tel. (051) 23 97 45

Vollendete Wäschepflege

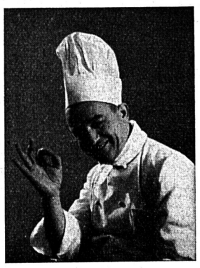


Für Grosskonsumenten besonders geschaffen

HENKEL & CIE. A. G., BASEL

WD 4 q

Des aides sûrs pour le chef



A part la **Crème Caramel DAWA,** notre **sucre caramélisé DAWA,** notre produit **FRIG pour glaces** et notre **poudre DAWA pour sauces froides,** nous livrons:

- **Notre poudre pour crème DAWA à la vanille ou au chocolat,** pour confectionner des crèmes et des sauces à desserts.
- **Notre poudre pour crème DAWA neutre,** pour lier les sauces et les potages-crèmes.
- **Notre fondant.** Aujourd'hui, fabriquer soi-même du fondant est une opération peu économique. Le «fondant WANDER» est délicat, beau blanc et bien soluble. Il est fort apprécié pour confectionner la crème au beurre.
- **Notre sucre vanilliné DAWA:** Une légère addition rehausse le goût des pâtisseries, des crèmes à entremets, des compotes, des salades de fruits et des frappés.
- Pour donner à la crème fouettée une bonne consistance et une fermeté aussi durable que possible, il suffit d'une petite adjonction de **Malko.**
- En outre, **nos colorants et essences** sont disponibles dans les sortes les plus courantes.

Dr A. WANDER S.A., BERNE Téléphone (031) 55021.

Flughafen-Restaurant AG., Kloten
sucht per sofort

Chef de partie und **Commis de cuisine**

Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften sind zu richten an Postfach, **Zürich 58.**

Gesucht
auf 15. August 1955

Saal- und Hausmeister

in Grossrestaurant.

G. Marugg, Schützengarten, St. Gallen.

GESUCHT

2 Restaurationstöchter

tranchier- und sprachenkundig. Jahresstelle. Offerten sind zu richten an Postfach 80, **Luzern 6.**

Kleinhotel mit Restaurant (Berner Oberland)
sucht in Jahresstelle ab Mitte September

Alleinkoch-Restaurateur

(evtl. mit Frau, welche ebenfalls im Betrieb arbeiten würde). Offerten unter Chiffre A R 2555 an die Hotel-Revue, Basel 2.

AROSA

Erstklasshotel sucht
auf 1., spätestens 10. September

Stenodactylo

perfekt in Französisch- und Englisch-Korrespondenz. Offerten mit Zeugniskopien, Altersangabe, Photo und Saläransprüchen unter Chiffre A S 2481 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT
per sofort tüchtige

Buffettochter
Servier-Rest.-Tochter
möglichst sprachenkundig
Privatmädchen
zu 2 Kindern.

Offerten an Hotel Falken-Volkshaus, Solothurn.

Katastrophale Hotelbrände mahnen zu vorsorglichen Massnahmen. Seit über 20 Jahren

WOLFRAMYT-CHEMIE Ingenieur Nussbaum

WOLFRAMYT Tabletten

zur Feuerschutz-Imprägnierung. Kostenloser Besuch und technische Fachberatung vom Hersteller:

LUZERN Telephon (041) 34224

Obst und Gemüse der Woche

Tomaten, Karotten, Kabis
Aprikosen, Frühbirnen

les rues de la ville. En outre, comme la pluie s'était mise à tomber, ce fut une ruée vers la gare, chacun voulant prendre le premier train. De 17 h. 30 à 20 h. 30 la gare a donné le départ à 46 trains archi-bondés, soit un train toutes les 4 minutes. Les C.F.F. communiquent à ce sujet les précisions suivantes: 46 trains sont arrivés à Vevey; 49 en sont repartis. D'autres formations supplémentaires ont doublé les trains directs partant de Lausanne, le soir, à destination de Berne, Bienne et Genève. Les trains pour et de Vevey ont transporté 38 000 voyageurs à l'aller et 50 000 au retour. De 17 h. 30 à 20 h. 30, les trains ont emmené de Vevey 10 000 personnes à l'heure ou 1700 personnes toutes le dix minutes. A la Tour-de-Peilz, les trains étaient aussi pris d'assant et de nombreux visiteurs prirent le tram jusqu'à Montreux.

Sur le lac, les quatorze bateaux de la Compagnie générale de navigation avaient été mobilisés pour la circonstance. Sur le parcours Ouchy-Vevey, 8000 voyageurs ont été transportés et sur le parcours Le Bouveret-Vevey, 3500 voyageurs. Respectivement, 9000 et 4000 voyageurs ont été ramenés à leur point de départ.

Les trams et cars de la Compagnie Vevey-Villeneuve ont transporté plus de 8000 personnes. A Vevey même, 12 000 voitures ont été comptées. Il faut ajouter quelques dans les environs.

Nous aurons probablement l'occasion de revenir sur le côté touristique et hôtelier de cette manifestation, mais nous voudrions ici répéter combien cette manifestation est splendide.

A la commission fédérale du commerce des vins

La commission fédérale du commerce des vins publie son rapport de gestion, le neuvième, concernant l'année 1954. Elle est chargée de l'exécution du contrôle des livres et des caves introduit dans le commerce des vins pour sauvegarder les intérêts légitimes du consommateur, des négociants et producteurs sérieux.

Le rapport signale tout d'abord que M. le conseiller national Dr *Joseph Condrau*, de Disentis, a été désigné comme nouveau président de la commission fédérale du commerce des vins, ceci à la suite du décès inopiné de M. Luigi Albrecht, à la mémoire duquel on rend un juste hommage.

Au cours de l'année 1954, la commission a proposé aux autorités cantonales de donner une suite favorable à 104 demandes de permis et, pendant cette même période, 111 entreprises furent biffées sur la liste des détenteurs du permis, c'est-à-dire que le nombre de ceux-ci a légèrement diminué. On en comptait 1657 à la fin de l'année.

Il est de plus en plus rarement nécessaire de rejeter des demandes de permis; les candidats n'ignorent en effet pas qu'ils doivent posséder des connaissances professionnelles suffisantes et qu'ils ont la possibilité de les acquérir en suivant les cours des écoles d'œnologie de Lausanne-Montagibert ou de Waedenswil. En 1954, contrairement aux exercices précédentes, aucun retrait de permis ne dut être proposé par la commission fédérale du commerce des vins.

Au cours de l'année en revue, les inspecteurs de la commission fédérale du commerce des vins ont effectué 968 contrôles. Alors que 904 des entreprises contrôlées furent trouvées en ordre avec les prescriptions ou n'avaient commis que des manquements de peu de gravité, les 64 autres durent être signalées aux autorités cantonales compétentes aux fins de poursuites pénales.

Le rapport de la commission fédérale du commerce des vins s'occupe également des méthodes curieuses utilisées par des *voyageurs étrangers* qui, grâce aux dispositions d'un accord commercial ont la possibilité de vendre du vin en Suisse, *directement* à des particuliers et à des aubergistes. *De nombreux acheteurs ont payé des prix manifestement surfaits, trompés qu'ils avaient été par les vendeurs sur l'origine, le millésime et la qualité des vins offerts.* Il faut espérer que la lutte menée depuis des années contre l'exploitation systématique de la clientèle suisse par quelques maisons de commerce étrangères sera enfin couronnée de succès.

VERANSTALTUNGEN

«Die Jungfrau von Orleans» auf dem Münsterplatz in Basel

«Nicht ohne meine Fahne darf ich kommen:
Von meinem Vater ward sie mir vertraut,
Vor seinem Thron muss ich sie niederlegen –
Ich darf sie zeigen, denn ich trug sie treu – »
Johanna in Schillers «Jungfrau von Orleans»

Und wieder Freilichtspiele in Basel! Unvergesslich sind Hofmannsthals «Jedermann», Shakespeares «Romeo und Julia» und «Sommernachtstraum» sowie im letzten Jahr Goethes «Faust I». Über hunderttausend Besucher aus der ganzen Schweiz und dem benachbarten Ausland haben diese Freilichtaufführungen gesehen.

«Du wirst unsterblich leben»

«Die Jungfrau von Orleans» – Symbol einer Nation, Heldin Frankreichs – von ungezählten Dichtern besungen, lebendig im Herzen der Menschheit!

Wie Friedrich Schiller mit seinem «Wilhelm Tell» den schweizerischen Freiheitswillen in dichterischer Form zum Ausdruck brachte, so hat er mit dem Schauspiel «Die Jungfrau von Orleans» dem armen Hirtenmädchen aus Domrémy ein ewiges Denkmal gesetzt.

«Dich schuf das Herz! Du wirst unsterblich leben.» Diese Worte widmete Schiller seinem dichterischen Schaffen um die «Jungfrau von Orleans». Und das Theater vermag es, Unsterblichkeit zu verleihen...

Dichtung unter freiem Himmel

Die sandsteinrote Fassade des Basler Münsters, der Weg zur Pfalz, die uralten Baumgruppen und die historischen Bauten – das ist der Rahmen für die Basler Freilichtaufführung von Schillers «Jungfrau von Orleans», die von Direktor Egon Karter von der Basler «Komödie» im Auftrag und in Zusammenarbeit mit der Genossenschaft des Basler Stadttheaters durchgeführt wird. Hier sollen die Gestalten und Geschehnisse der Dichtung lebendig werden – sollen uns packen und mitreissen durch die Kraft des Wortes und der Gestaltung.

Dr. Oskar Wälterlin hat die Inszenierung übernommen; als Johanna sehen wir Margrit Winter; die Königin Isabeau wird von Maria Fein verkörpert. Weitere prominente Kräfte – insgesamt über 200 Mitwirkende – sind an der Aufführung beteiligt.

Die Premiere findet am Dienstag, 16. August, statt; die weiteren Wiederholungen folgen beinahe täglich bis 30. August.

«Die Jungfrau von Orleans» – auf dem Basler Münsterplatz! *gr.*

Pietro Chiesa in Rheinfelden

Musik und Kunst verlocken je und je die Kurgäste Rheinfeldens zu still geniessendem Verweilen im schönen Kurbrunnen, den sie ja doch aufsuchen müssen. Willkommenste Gelegenheit für unsere Künstler, hier ihre Werke zur Schau zu stellen!

Der reife, grosse Künstler *Pietro Chiesa* zeigt bis zum 30. August 63 Nummern – neben Entwürfen und Gouachen hauptsächlich Ölgemälde – und alle verkäuflich. Die Landschaft seiner südlichen Heimat und vor allem der Mensch, die Familie, besonders aber Mutter und Kind sind seine Hauptanliegen. Es sind herrliche, begeisternde Stücke darunter! Leuchtende Herbstblumen, das Porträt «Il vecchio», das Haus des Künstlers, Mädchenbilder (Simonetta, bambina in rosa!) oder das leuchtendgelbe Biogno.

Germaine Chiesa zeigt 18 ihrer aparten, ansprechenden, versponnenen Stickereien, darunter das entzückende Oval der beiden Damen. Die eigenartigen Kunstwerke wachsen einem in ihrer modern geschauten, doch altmodischen Art rasch ans Herz.

Schweizerische Obst- und Weinfachschule Wädenswil

Schlussakt des Höheren Lehrganges für Verwertung 1954/55

Am Samstag, den *20. August 1955, 10.15 Uhr,* wird das 2. Semester im grossen Lehrsaal der Eidg. Versuchsanstalt mit einem *Schlussakt* beendet. Dabei halten verschiedene Schüler Kurzreferate über ihre Semesterarbeiten, die fachliche Themen, z. B. über Gewinnung und Pflege von Weinen und Obstsäften, über Kellertechnik und Betriebswirtschaft behandeln. Diese Referate vermitteln dem Besucher einen guten Einblick in die Arbeit an der Fachschule. Der Anlass ist öffentlich, Interessenten sind freundlich eingeladen.

Internationales Zeitfahren Grand Prix Davide Campari, Lugano, 16. Oktober 1955

Wie uns gemeldet wird, findet das Internationale Velozeitfahren, das jährlich unter dem Patronat von Gran Premio Panettone Vanini durchgeführt wurde, von 1955 an für die Dauer von 3 Jahren unter dem Patronat von *Davide Campari* statt, und zwar unter folgender Bezeichnung:

Corsa Ciclistica Internazionale a Cronometro
Gran Premio Davide Campari
Lugano, 16 ottobre 1955

Die ganze Organisation wird wie bis anhin die Società Sport Lugano übernehmen.

SAISONNOTIZEN

Hohe Gäste in St. Moritz

Lady Winston Churchill traf vergangene Woche mit Gefolge im Suvretta House für einen längeren Aufenthalt ein. Ihre Tochter, Mrs. *Christopher Soames,* wird sich ihr in etwa zwei Wochen anschliessen.

Was bereitet sich in Mürren vor?

Die grosse Reise des deutschen Bundeskanzlers von Mürren via Bonn nach Moskau, die anfangs September vorgesehen ist, kündigt sich durch den dritten Besuch der Regierungsmitglieder in diesen Tagen an. Es treffen im Hotel Alpina ein: *Aussenminister von Brentano, Staatssekretär Hallstein, Botschafter Blanckenhorn* und *Legationsrat Limbourg.* «Von Mürren nach Moskau» lautet die Überschrift ihrer Akten wohl kaum, denn Politiker sind ja keine Reiseschriftsteller à la Sven Hedin! Aber Mürren gilt doch heute als die Schmiede der deutschen Aussenpolitik. Das Bergklima scheint für Gespräche auf «hoher Ebene» (sprich hoher Terrasse!) wirklich ausgezeichnet zu sein, wie die Entwicklung der Dinge lehrt.

GESCHÄFTL. MITTEILUNG

Ohne Verantwortung der Redaktion

Hotelbrände und Flammenschutz-Imprägnierung

Die katastrophalen Hotelbrände auch in unserem Lande mahnen zum Aufsehen. Es ist heute möglich, Dachstühle usw. unentflammbar zu machen und dadurch bedeutende Schäden zu verhüten. Ganz besonders günstig hat sich die *Imprägnierung von Holzfussböden und Holzverschalungen, Gebälk und Holztreppen* im Dachstuhl bewährt. Durch eine rechte Imprägnierung wird es bei einem Brandausbruch und rechtzeitiger Alarmierung der Feuerwehr möglich sein, das Feuer beim Brandherd direkt zu bekämpfen. Die umliegenden und angrenzenden Objekte müssen dann nicht erst durch einen Wasservorhang abgeriegelt werden, was immer grosse Wasserschäden nach sich zieht. Das imprägnierte Holz selbst wird aber meist nur Verkohlungen von geringer Tiefe aufweisen und die Kosten der Imprägnierung stehen in gar keinem Verhältnis zum sonst auftretenden Schaden, vom Betriebsunterbruch ganz abgesehen. Dank dem wissenschaftlichen Fortschritt müssen aber neben dem einwandfreien Flammenschutz noch andere, ebenso wichtige Faktoren von einer derartigen Imprägnierung verlangt werden. So beispielsweise insektizide Eigenschaften und vorab absolute Korrosionssicherheit für die in einem Bau nun einmal nötigen Eisenteile, wie Nägel, Schrauben usw.

Es sei deshalb auf die im In- und Ausland bestens erprobten *WOLFRAMYT-Flammenschutz-Imprägnier-Tabletten* hingewiesen. Dank der einfachen Anwendungsweise können derartige Flaummenschutz-Imprägnierungen auch von ungeschultem Hotelpersonal ausgeführt werden, falls nicht vorgezogen wird, die Imprägnierungen ausführen zu lassen. Die Kosten sind denkbar minim; die Materialkosten stellen sich per Quadratmeter auf ca. 75 Rp.

WOLFRAMYT wird in drei verschiedenen Typen, und zwar für Holz, Gewebe (Vorhänge usw.) und Papier (Pavatexplatten, Dekorationen usw.) fabriziert. Die Herstellerin, WOLFRAMYT-CHEMIE, Ingenieur Nussbaum, Luzern, Tel. 3 42 24, steht zu jeder Auskunft und fachtechnischen Beratung zur Verfügung.

---

†

Todesanzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern machen wir hiermit die Mitteilung, dass unser Mitglied

Herr

Kaspar Vogel-Weber

Stadthof-Pösthotel Zürich

den Seinen durch einen Herzschlag im 63. Lebensjahre unerwartet entrissen wurde.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

Namens des Zentralvorstandes
der Zentralpräsident
Dr. Franz Seiler

EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1858
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen
Tel. (032) 241 22

Kilchberg, a. Landstrasse 113, Zürich, Stadthof-Posthotel, den 5. August 1955

Todesanzeige

Freitagabend wurde mir mein innigst geliebter Gatte, unser lieber Vater, Bruder, Onkel und Schwager

Kaspar Vogel-Weber
Hotelier

durch einen Herzschlag im 63. Lebensjahre unerwartet entrissen. Sein Leben war Nächstenliebe und Arbeit.

Wir bitten, dem lieben Verstorbenen ein treues Andenken zu bewahren.

In tiefer Trauer:
Herta Vogel-Weber
Caspar Vogel
Edith Vogel und Bräutigam François Perret und Anverwandte.

Die Trauerfeier und Abdankung fand am Dienstag, den 9. August, im St. Peter, Zürich, statt.

Gesucht nach Zürich
in Jahresstelle freundliche
Saaltochter
wenn möglich sprachenkundig. Eintritt baldmöglichst. Offerten unter Chiffre NZ 2398 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in guteingerichteten Landgasthof, selbständige
Köchin oder Alleinkoch
Hausmädchen
für Mithilfe in Zimmer und Küche
Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Angenehme und gutbezahlte Jahresstellen mit geregelter Freizeit. Offerten an R. Baumeler, Hotel Kreuz, **Schüpfheim.**

Gesucht für baldmöglichst: junge, branchenkundige
Service-Tochter
in Tea-Room. Offerten mit Zeugniskopien an W. Schmid, Konditorei am Tor, **Baden.** Tel. (056) 25021.

Secrétaire débutante
anglais, allemand, français, **demandée** par hôtel de Genève. Ecrire avec références sous chiffre F 65408 X à Publicitas **Genève.**

Gesucht
in gutgehendes Tea-Room freundliche, nette
Serviertochter
Es kommt nur tüchtige Tochter in Frage. Daselbst tüchtiges, ehrliches
Mädchen für Küche
Guter Lohn und geregelte Arbeitszeit. Offerten unter Chiffre B 7127 sind zu richten an Publicitas, **Solothurn.**

Gesucht
per 1. Oktober in Zunfthaus z. „Zimmerleuten", Zürich tüchtige, freundliche
Restaurationstochter
deutsch, französisch u. englisch sprechend. – Offerten mit Bild und Zeugniskopien sofort erbeten an E. Siegrist, Restaurant Salmen, **Aarau.**

Zu verkaufen
in Großstadt der Deutschschweiz
modernes Stadthotel
(ca. 70 Betten) mit sehr schönem Restaurant. Neueste Einrichtungen. Einmalige Gelegenheit für Fachmann. Grössere Anzahlung erforderlich. Offerten unter Chiffre Y 56067 Q an Publicitas Basel.

Gesucht
auf 1. September 1955, tüchtige
Alleinköchin oder **-koch**
in Haus von 80 Betten. Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre A L 2534 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hotel-Sekretärkurse
Spezialausbildung in allen für den modernen **Hotel- u. Restaurantbetrieb** notwendigen kaufmännischen und betriebswirtschaftlichen Fächern, einschl. **Fremdsprachen.** Sonderlehrgänge für den Receptions- und Dolmetscherdienst. Individueller Unterricht. Rasche und gründliche Ausbildung. Diplome. **Stellenvermittlung.** Jeden Monat Neuaufnahmen. Auskunft und Prospekte durch
GADEMANNS FACHSCHULE, ZÜRICH, Gessnerallee 32.

Zu verkaufen
neuerbauter, modern eingerichteter
GASTHOF
(7 Betten) mit 4-Fam.-Renditenhaus an verkehrsr. Durchgangsstr. in Industrieort, Kt. Bld., Anz. Fr. 85000.—. Zuschriften an Allplan A.-G., Liegensch.-Verwaltung, St.-Jakobstr. 51, Basel, Telephon (061) 34 81 78.

Englisch lernen in London
Tägliche Privatstunden, Konversation und Pension in engl. Familie. Erfahrener Sprachlehrer (früher bei der SKV.-Schule in London). Min. 6½ £ per Woche. Tutor, 20, Chalfont Road, **London** S.E. 25.

Rasch und gut lernen Sie
ENGLISCH
im Institut The Gables in Margate am Meer, 2 Stunden von London. Ganztägiger Unterricht in Konversation und Korrespondenz für maximal 8 Studierende. Familienanschluss. la französische Küche. Eintritt jederzeit. – Preise für Unterricht und Pension: 12 Wochen 70 £, 8 Wochen 48 £, 4 Wochen 28 £. **The Gables, Ramsgate Road, Margate, England.** Verlangen Sie Auskunft, Prospekt, Referenzen.

Zu verkaufen:
Elektr. Rest.-Herd «Maxim»
5 Platten, 2 Backöfen, grau emailliert, fabrikrevidiert.
Elektr. Restaurantherd «Salvis»
4 Platten, 1 Backofen, grau emailliert
Elektr. Restaurantherd «Therma»
4 Platten, 1 Backofen, grau emailliert
Elektr. Restaurantherd «Therma»
4 Platten, 2 Backöfen und 1 viereckige Heizplatte, weiss emailliert
Alle Apparate sind in tadellosem Zustand und werden billig abgegeben. Sanit. Occasionen, Binningerstr. 15, **Basel.**

Zu verkaufen
neue, solide
Stühle
schon ab **Fr. 16.—.**
O. Locher, Baumgarten, **Thun**

Lerne
Englisch
in London
an den **London Schools of English, 20/21, Princes Street, Hanover Square, London W1.** Spezialkurse für jeden Zweck das ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt werden.

Hotels, Pensionen Restaurants Tea-rooms
fortwährend f. meine Kundschaft **zu kaufen oder zu pachten gesucht.**
G. Frutig, Hotel-Immobilien, Spitalgasse 32, **Bern,** Telephon (031) 3 53 02.

Zur gefl. Notiznahme!
Inseratenaufträge beliebe man an die Administration, nicht an die Redaktion zu richten.

ENGLAND
Verbinden Sie das Englischlernen mit Ferien am Meer
in der hotelmässig ausgestatteten, bestens empfohlenen
STRATHSIDE PRIVATE SCHOOL
Eastern Esplanade, Cliftonville, Kent
Neue Kurse beginnen: 24. Sept. 1955; 7. Jan. u. 31. März 1956 à £ 72 alles inkl. Ausführliche Prospekte durch Generalsekretariat Niederhofenrain 29, Zürich 8.

ON CHERCHE

secrétaire

expérimenté, réception, caisse, journal, pour hôtel 1er ordre à Lugano. Place à l'année. Faire offres avec certificats, photo et prétentions sous chiffre L O 2558 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Chef de réception-Sekretär(in)-Stütze

von erstklassigem Hotel eines Höhenkurortes in Jahres- und Dauerstelle **gesucht.**
Selbständiger Vertrauensposten. Eintritt nach Übereinkunft. Nur gut ausgewiesene Bewerber (-innen) gesetzten Alters wollen sich melden unter Chiffre H K 2540 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT
in neuerstelltes Hotel der Ostschweiz
Hausbursche-Portier
für Hotel und Geschäftshaus. Vertrauensposten (gesetztere Person, welche sich in der Bodenpflege gut auskennt und auf einen Dauerposten reflektiert). Daselbst
Serviertochter
Haus- und Küchenmädchen
Offerten unter Chiffre O S 2516 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Pour la direction d'un hôtel de montagne de 1er ordre, en Suisse romande, **on cherche**

jeune couple d'hôteliers

ayant travaillé dans de bonnes maisons et possédant également des connaissances commerciales. Place à l'année. Offres avec curriculum vitae, références et photographie sous chiffre P 2274 A à Publicitas S.A., **Bâle.**

Chef de cuisine

demandé
par important restaurant de Genève, place à l'année. Adresser offres avec copie de certificats en indiquant âge et prétentions sous chiffres C D 2495 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht
in erstklassiges Wintersporthotel Graubündens mit Saisondauer Dezember–April: tüchtiger, versierter
Barman
I. u. II. Barcommis
Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Derby-Hotel, **Davos-Dorf.**

Gesucht
mit Eintritt per sofort oder nach Vereinbarung für Hotel mit 150 Betten, bis ca. 10. Oktober. Bei Zufriedenheit eventuell auch Winterengagement
Etagen-Gouvernante
Office-Gouvernante-Kaffeeköchin
Neuzeitliche Installation. Offerten unter Chiffre Z S 2539 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort, eventuell später im Service à la carte gewandter, sprachenkundiger
Demi-chef oder Chef de rang
(eventuell Restaurationstochter)
(Westschweizer erwünscht.) Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften an H. Grimm-Bürgin, Boss-Bar z. Trübli, **Winterthur** am Neumarkt. Tel. (052) 25536.

On cherche
aide de cuisine
travaillant avec le patron. Conditions intéressantes. Chambre au dehors.
sommelière pour le service du restaurant. Service à la carte et menu.
fille pour la lingerie
avec l'obligation d'être quelques heures à la cuisine.
jeune fille comme tournante
afin de remplacer la buffet-dame.
Ces quatre postes, sont avec entrée à convenir, au plus tard commencement septembre. Ecrire sous chiffre B E 2559 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

GESUCHT
per 25. August oder später für die Neueröffnung unseres Tea-Rooms
Köchin
junge Buffetdame
2 Serviertöchter
2 Officemädchen
Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen sind erbeten an Confiserie-Tea-Room Werth, Place de la gare 14, **Delémont.**

RESTAURANT LAUSANNOIS cherche
COMPTABLE qualifié
Place stable. Faire offres à Fiduciaire Guédon, 5, rue du Midi, **Lausanne.**

Gesucht
per sofort oder 15. August tüchtiges
Mädchen
für Zimmer und Mithilfe in Küche
Guter Lohn. Geregelte Freizeit. Frau Margrit Züst, Hotel-Pension Riva-Piana, **Locarno-Muralto,** Tel. (093) 72128.

Gesucht
per 15. August, evtl. 1. September in Jahresstelle: junger, tüchtiger
Alleinkoch
nicht über 30 Jahre alt.
Offerten mit Zeugniskopien u. Photo an E. Schmid, Tea-Room Huguenin, Basel.

Ecole professionnelle à l'Etranger (Europe) **cherche**
chef de cuisine-pâtissier
maître d'hôtel
chef de secrétariat
capables (certificats à l'appui) d'enseigner leurs branches en français (éventuel en anglais). Entrée à convenir. Contrat min. 2 ans. Voyage payé aller et retour. Offres avec curriculum vitae et prétentions de salaire en francs suisses sous chiffre A 70673 Q à Publicitas, **Bâle.**

Chef de réception-caissier
demandé pour dès l'automne, date à convenir. Place à l'année, stable. Faire offres à l'Hôtel Excelsior, **Montreux.**

Gesucht
auf 1. September für ca. 1 Monat, selbständiger, tüchtiger
Alleinkoch
in Hotel- und Restaurationsbetrieb. Zeugniskopien und Photo an Familie Blättler, Hotel Baumgarten, **Kehrsiten.** Tel. (041) 845342.

Fille de salle - sommelière
cuisinier seul
2 garçons de cuisine
trouveraient place stable
dans hôtel soigné des environs de Neuchâtel. Gros gains assurés. Offres sous chiffre E N 2553 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Austausch Schweiz-Deutschland
Gesucht wird für 18jährige Tochter
zwecks Vervollkommnung ihrer franz. Sprachkenntnisse
Aufenthalt
in Kollegenfamilie in der franz. Schweiz. Geboten wird für Schweizer Sohn oder Tochter zu gleichen Bedingungen Aufenthalt in gutbürgerlichem Restaurant in süddeutscher Großstadt. Näheres unter Chiffre T. A. 2568 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtelier
marié, actuellement directeur d'une maison de 180 lits, **cherche situation comme**
directeur
Entrée à convenir. Références de premier ordre. Carrière à l'étranger et en Suisse. Membre de la S.S.H. Offres sous chiffre D R 2254 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Junge, tüchtige
Barmaid
sucht gutgehende Stelle. Bevorzugt wird Zürich, Bern, Basel. Offerten unter Chiffre T B 2463 an die Hotel-Revue, Basel 2.

In den Monaten Okt. und Nov.
stehe ich für
Ablösungen
(Ferien oder Militärdienst) für Reception, Kassa, Maincourante oder Stellvertretung der Patrons
zur Verfügung.
Anfragen unter Chiffre A V 2515 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige, gewandte
Restaurationstochter
Guter Verdienst. Ebenso
Officemädchen
Offerten an Hotel Kanone, **Liestal,** Tel. (061) 841703.

Concierge
und
Oberkellner
eventuell mit Brigade
suchen
auf kommende Wintersaison Engagement. Beste Referenzen vorhanden. Offerten unter Chiffre C O 2548 an die Hotel-Revue, Basel 2.

19½jähriger
Commis de cuisine
sucht Stelle, wenn möglich in Basel. Offerten mit Lohnangaben an M. Zürcher, Riedenerstrasse 29, **Wallisellen.**

1 ou 2
cuisiniers
cuisine soignée, spécialités, connaissance petite boulangerie, **cherchent place.** Ecrire: Grisel et Widmer, 2, rue Louis-Favre, **Genève.**

Beliebtes, vielseitiges
TRIO oder DUO
frei ab 1. September und für Wintersaison. Moderne Tanzmusik sowie Konzert- und Unterhaltungsmusik. Internat. Repertoire. Beste Referenzen. Offerten unt. Chiffre G E 2525 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Österreicher, 21 Jahre, **sucht per 15. September Stelle** in Erstklasshaus der französischen Schweiz als
Commis de rang
eventuell als
Demi-Chef
Offerten unt. Chiffre D M 2526 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Portier
suisse, soixantaine, **cherche place.** Fr., all., angl., ital., aussi service de nuit. Bonnes références. **Naturellement abrégé.** Ecrire à Ch. Vogt, portier, Kurhaus **Schwefelbergbad.**

Junge
Saaltochter
mit guten Zeugnissen **sucht Stelle auf Anfang September,** evtl. später, oder Wintersaison. Angebote unter Chiffre J S 2565 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Fräulein
Mitte 40, mit langjähriger Praxis im Service (1. Saaltochter in Zunfthaus in Zürich), Absolventin einer privaten Handelsschule in Zürich und der Hotelfachschule Luzern, seither als Büroangestellte tätig, **sucht**
Vertrauensposten
im Hotel- oder Restaurationsgewerbe. Offerten unter Chiffre T 4889 Y an Publicitas, **Bern.**

Offerten
von Vermittlungsbureaux
auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen.

Désirant changement de situation
jeune hôtelier
suisse **cherche** importante
direction
en Suisse ou à l'étranger. Offres sous chiffre J H 2549 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Couple hôtelier
actuellement Direction d'un Hôtel 1er ordre (100 lits).
cherche
nouvelle situation
De préférence en Suisse romande, évent. Hôtel garni. Libre fin saison d'été ou à convenir. Ecrire sous chiffre C. H. 2566 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Oberkellner-Chef de service
in den 40er Jahren, gross, schlank, sportlich, vielseitig versiert, sprachenkundig, Auslandspraxis, **frei ab Ende August, sucht neuen**
Vertrauensposten
Gefl. Offerten unter Chiffre O B 2569 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Barmaid
versiert, sprachenkundig, **sucht Engagement auf Herbst evtl. Wintersaison.** Hotel-Bar bevorzugt. Offerten unter Chiffre B V 2418 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ancien élève de l'Ecole Hôtelière à Lausanne, avec des certificats et références excellents, français, anglais et allemand parlé et écrit, **cherche place** comme
secrétaire-réceptionnaire
dans une maison de premier ordre. Offres sous chiffre S R 2519 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Junge Hoteliers-Tochter sucht gute Stelle für Wintersaison in
Hotelbüro oder Reception
nicht Korrespondenz. Auslandsaufenthalt, Belgien und England. Anfragen an Annemarie Blättler, Hotel Baumgarten, Kehrsiten, Telephon (041) 84 83 42.

16jähriger **Jüngling sucht**
Koch-lehrstelle
auf den Herbst.
Offerten sind zu richten an Bruno Gloor, Unterstadt 31, Schaffhausen.

20jährige **Norddeutsche,** die Hauswirtschaftsleiterin werden möchte, **sucht** nach je 1 Jahr Frauenfachschule und Haushalt und ¼ Jahr Diätküche im Spital
Praktikumstelle für Küche, Haus und Wäscherei
in grösseres Hotel der franz. Schweiz vom 15. Oktober bis 1. April 1956. Ausführliche Off. bitte an Maike Tiemon, **Bern,** Morillonstrasse 87.

Wir suchen für einige unserer bewährten Angestellten
Stellen für die Herbstsaison
Eintritt Anfang/Mitte September. Anfragen an G. Rocco, Dir. Hotel Silvretta, **Klosters.**

Küchenchef mit Brigade
von 6 Mann sowie
Hilfspersonal
suchen Winterengagement (eventuell auch Sommer). Sind zur Zeit in Erstklasshaus tätig. Bündner oder Berner Oberland bevorzugt. Offerten sind erbeten unter Chiffre K R 2533 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Älteres **Fräulein,** versiert im Hotelfach, **sucht Vertrauensposten als**
Gouvernante-Sekretärin, Stütze des Patrons
in Jahresbetrieb auf ca. 1. Oktober. Zentralschweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre G S 2560 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erfahrener, sprachenkundiger, italienischer
Oberkellner
Chef de service, seit 7 Jahren in der Schweiz, momentan in einem grossen Erstklasshotel im Engadin als Maître d'hôtel, **sucht Stelle auf ca. 15. September.** Offerten unter Chiffre O B 2567 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ich suche
für meinen Direktor H. Zegg, Schloss-Hotel Gütsch, ein Winterengagement im In- oder Ausland.
Für alle Auskünfte wende man sich an Jean Schneider, Hotel Flora, **Luzern.** Tel. (041) 24101.

Gerant
derzeit Betriebsleiter eines Saisonbetriebes, Berner Fähigkeitsausweis, 29 Jahre, ledig, gross, dunkel, Sprachkenntnisse, **sucht auf Herbst passende Beschäftigung.** Kautionsfähig.
Offerten unter Chiffre **H 4876 Y an Publicitas Bern.**

Für meine Mitarbeiter
Oberkellner
Patissier
suche ich eine gute Winterstelle. Es handelt sich um erstklassige Mitarbeiter, die ich sehr empfehlen kann. Offerten unter Chiffre E G 2545 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Une secrétaire-réceptionnaire
première force, libre de suite, **cherche place,** préférence Tessin ou grande ville. Références de premier ordre. Ecrire sous chiffre S E 2542 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Patissier
selbständig, entremetskundig, **sucht auf Dez., evtl. früher, neuen Posten.** Offerten erbeten an F. Pfenniger, Spitalstrasse 13 A, **Biel.**

Hotel-Direktor
mit fachkundiger Frau, Leiter eines gutgehenden Sommerbetriebes, **sucht**
Direktion
für den Winter, auch Ausland. Eigenes Personal. Offerten unter Chiffre H D 2371 an die Hotel-Revue, Basel 2.

WÄSCHETROCKENMASCHINEN
FERRUM A.G.
RUPPERSWIL (Aargau)

Stellen-Anzeiger / Moniteur du personnel — Nr. 32

Offene Stellen - Emplois vacants

Barmaid gesucht in Dancing-Bar. Eintritt 2. September. Alter 20–34jährig. Evtl. auch tüchtige Anfängerin. Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild unter Chiffre 1962

Chasseur, I. Concierge-Remplacent, für Grossbetrieb gesucht. Sprachenkundige Bewerber, welche auf eine interessante Jahresstelle reflektieren, wollen Offerten einreichen unter Chiffre 1960

Chasseur für Zigarrenverkauf, Garderobe usw. nach Zürich gesucht. Interessante Jahresstelle in Grossbetrieb. Eintritt 1. oder 15. September. Offerten unter Chiffre 1961

Gesucht in Jahresstelle nach Zürich: Tüchtige, zuverlässige **Gouvernante** in Vertrauensstelle. Offerten mit Gehaltsanspruch und Zeugniskopien unter Chiffre 1957

Gesucht in erstklassiges Stadthotel: Jüngere, gewandte **Restauranttochter, Bureaupraktikantin, Haus- und Küchenmädchen.** Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Krone, **Solothurn.** (1953)

Gesucht per 1. September: **Saaltochter** in alkoholfreien Jahresbetrieb. Deutsch und Französisch Bedingung. Offerten unter Chiffre 1955

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft: **Buffettochter** oder **Tochter für Bedienung** der Kaffeemaschinen, evtl. Anfängerin, sowie **Officemädchen** für Strandbad. Offerten an Dir. W. Obrist, Kursaal, **Interlaken.** (1956)

Küchenchef für Hotel-Restaurant gesucht. In Frage kommt nur seriöser, flinker und sparsamer Restaurateur. Nicht über 40-jährig. Guter Lohn. Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 1959

Saaltochter, I., tüchtige, in gute Jahresstelle gesucht. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Hotel de Paris, **La Chaux-de-Fonds.** (1958)

Zimmermädchen per 1. September in Jahresbetrieb. Offerten unter Chiffre 1954

Stellengesuche - Demandes de places

Bureau und Reception

Chef de réception, Alsacien, 40 ans, trilingue, bonnes références, cherche place pour novembre jusqu'à avril, évent. place à l'année. Offres sous chiffre 241

Hotelgerantin, sprachenkundige, mit Fähigkeitsausweis, sucht Jahresposten. Offerten unter Chiffre 247

Sekretärin, tüchtige, selbständige, sprachengewandt, sucht guten Posten in Jahresstelle. Offerten unter Chiffre 248

Sekretär, II., sucht Stelle in modernes Hotel der Westschweiz per Ende dieses Jahres. Sprachen: Deutsch, Englisch, Anfang Französisch. Beste Schulbildung und Referenzen usw. Anfragen unter Chiffre 235

Salle und Restaurant

Barmaid, Deutsch und Franz. perfekt, Italienisch- und Englischkenntnisse, sucht Jahres- oder Herbstsaisonstelle. Offerten unter Chiffre 246

Barmaid, tüchtige, sucht Stelle per 15. September. Offerten unter Chiffre T 41682 Lz an Publicitas **Luzern.** [539]

Buffetdame, gesetzten Alters, fachkundig und tüchtig, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre 245

Kellner, gut ausgewiesener, junger, sucht per Mitte September Anfangsstelle in Bar als **Barcommis** usw. Jahresstelle erwünscht. Offerten unter Chiffre 249

Cuisine und Office

Alleinkoch sucht Stelle, auch Ablösung, Basel oder Zürich, auf 1. September. Offerten unter Chiffre 237

Küchenchef, entremetskundig, drei Sprachen, zuverlässiger Arbeiter, sucht Herbstsaisonstelle. Offerten bitte unter Chiffre 243

Pâtissier, cherche emploi fixe dès le 1er septembre. Références à disposition. M. Robert, Pâtissier, Hôtel Titlis, **Engelberg** (242)

Etage und Lingerie

Italienne, jeune, certificats et références de 1er ordre, cherche place à Berne comme **lingère** ou **stoppeuse-repriseuse.** Entrée à convenir. Offres sous chiffre 238

Zimmermädchen, gesetzten Alters, selbständig und an sauberes Arbeiten gewöhnt, sucht Stelle. Jahresstelle bevorzugt. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 240

Divers

Hotelschreiner-Portier, sprachenkundig, in allen Hausreparaturen erfahren, seriös (Österreicher in der Schweiz), **sucht sich zu verändern.** Offerten unter Chiffre 244

ORIGINALZEUGNISSE

sind nur beizulegen, wenn dies ausdrücklich verlangt wird. In allen andern Fällen genügen gute Kopien.

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Facharbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Tel. (061) 34 86 97
BASEL

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst **„HOTEL-BUREAU" (nicht Hotel-Revue)** *zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.*

Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des S. H. V. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter « Vakanzenliste » ausgeschriebenen Stellen.

Jahresstellen

5499 Commis de cuisine, 15. August, Chef de partie, Patissier, 1. September, Erstklasshotel, Genfersee.
5507 Serviertochter, 25–30jährig, sofort, Hotel-Restaurant, Aargau.
5508 Büropraktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Kanton Bern.
5512 Restauranttochter, junge Sekretärin für Réception, Journal, Korrespondenz, 20. September, Hotel 25 Betten, Kanton Bern.
5515 Serviertochter, Buffettochter, sofort, mittelgrosses Hotel, Biel.
5540 Buffettochter, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Neuenburg.
5562 Restauranttochter oder Kellner, Officemädchen, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Baseland.
5565 Serviertochter, Buffettochter, 15. August, Hotel 35 Betten, Zugersee.
5570 Commis de cuisine, Buffettochter, Buffetpraktikantin, sofort, Restaurant, Basel.
5578 Casserolier-Küchenbursche, sofort, Hotel 100 Betten, Basel.
5582 Commis de cuisine, sofort, mittelgrosses Hotel, Schaffhausen.
5586 Entremetier (mittlere Brigade), Buffettochter, Saalpraktikantin, Officebursche, sofort, mittelgrosses Hotel, Biel.
5590 Saaltochter oder -praktikantin, 1. Saaltochter, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Kanton Neuenburg.
5600 Kaffeeköchin, Mitte/Ende August, Hotel 100 Betten, Genf.
5604 Lingeriemädchen, sofort, Kaffeeköchin, 15. August, Stagiaire für Buchhaltung, Stagiaire für Reception, September, Erstklasshotel, Basel.
5611 Sekretär-Buchhalter, sofort, Kurhaus, Tessin.
5612 Casserolier, Hilfsgärtner, sofort, Kurhaus 60 Betten, Kanton Luzern.
5638 Küchenbursche, Küchenmädchen, sofort oder nach Übereinkunft, Bahnhofbuffet, Nordwestschweiz.
5640 Zimmermädchen, Sekretärpraktikant, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.
5643 Alleinrestauranttochter, 1. September, Hotel 50 Betten, Toggenburg.
5651 Chef de rang oder Oberkellner, 1. September, mittelgrosses Hotel, Genf.
5652 Sekretär für Reception, 1. September, Erstklasshotel, Zürich.
5655 Chef de partie, Chef de rang, Buffettochter (auch Anfängerin), Lingeriemädchen, deutsch sprechend, junger Bursche als Beifahrer in Wäscheauto, sofort oder nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Bern.
5663 Commis de cuisine, Küchenchef, Mitte/Ende September, mittelgrosses Hotel, Luzern.
5665 Küchenbursche, Commis de cuisine, Buffetdame oder Officegouvernante, Demi-Chef, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.
5669 Bureautochter, Buffettochter, Chef de partie, Commis de cuisine, Patissier, 1. September oder nach Übereinkunft, Bahnhofbuffet, Berner Oberland.
5674 Bureaufräulein-Telephonistin, Anfang September, Commis de cuisine, Entremetier, September, mittelgrosses Hotel, Zürich.
5678 Patissier, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Zürich.
5679 Commis de rang, Chef de rang, Saucier, Gardemanger, Entremetier, Communard, Commis de cuisine, 1./15. Sept., grösseres Hotel, Biel.
5689 Saaltochter, Saalpraktikantin, junger Kontrolleur-Sekretär, evtl. Praktikant, Gärtner, Gartenbursche, Officebursche, sofort, Hotel 150 Betten, Badeort, Kanton Aargau.
5697 Serviertochter, sofort, 1. Lingère, 15. August, Commis de cuisine, 1. September, mittelgrosses Hotel, Basel.
5701 Chef de partie, Commis de cuisine, sofort, Chef-Patissier, Commis-Patissier, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Biel.
5712 Serviertochter, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Nähe Aarau.
5715 Commis de cuisine, Hausbursche-Portier, Deutsch, Franz., nach Übereinkunft, Serviertochter, service- und sprachenkundig, 15. August, grösseres Hotel, Aarau.
5718 Chef de rang oder Commis de rang, sprachenkundig, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Baseland.
5719 Küchen-Hausmädchen, Alleinkoch oder -köchin, nach Übereinkunft, Hotel 20 Betten, Kanton Luzern.
5731 Gardemanger, evtl. aushilfsweise, Lingeriegouvernante, 20./25. August, Etagengouvernante, 1. September, Erstklasshotel, Lugano.
5741 Portier-Hausbursche, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Biel.
5743 Patissier als Kochpraktikant, sofort, Hotel 25 Betten, Baseland.
5746 Serviertochter, sofort, Hotel 45 Betten, Murtensee.
5749 Saaltochter oder Restauranttochter, 1. September, Kurhaus 100 Betten, Berner Oberland.
5755 Küchenbursche, Casserolier, Buffettochter, sofort, Restaurant, Basel.
5758 Buffetdame, Schenkbursche, sofort, Restaurant, Basel.
5761 Anfangszimmermädchen, 1. September, mittelgrosses Hotel, Basel.
5762 Commis de cuisine, 1. September, Restaurant, Basel.
5763 Demi-Chef, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Basel.

Sommersaison

5502 2 Officemädchen oder -burschen, 2 Küchenmädchen oder -burschen, sofort, Erstklasshotel, Interlaken.
5517 Officemädchen, Hausmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Badeort, Aargau.
5534 Serviertochter, sofort, Hotel 30 Betten, Graubünden.
5547 Nachtportier, sofort, Erstklasshotel, Vierwaldstättersee.
5548 Etagenportier, sofort, Erstklasshotel, Lago Maggiore.
5549 Saaltochter, 15. August, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
5552 Serviertochter, Küchenmädchen oder -bursche, sofort, Hotel 30 Betten, Nähe Olten.
5554 Hilfsköchin oder Tochter zur Mithilfe (eventuell Bursche), sofort, Hotel 23 Betten, Berner Oberland.
5555 Hausbursche, Zimmermädchen, 15. August, Hotel 30 Betten, Badeort, Aargau.
5557 Serviertochter mit Barkenntnissen, Zimmermädchen, Officemädchen, Alleinkoch oder Köchin, sofort, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
5560 Saal-Restaurantkellner oder -tochter, Deutsch, Französisch, Englisch, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Zentralschweiz.
5569 Restauranttochter-Mithilfe im Saal, 15. August, Hotel 30 Betten, Zentralschweiz.
5574 Saaltochter, sofort, Bürofräulein, 20. August, Hotel 70 Betten, Zentralschweiz.
5580 Zimmermädchen, sofort, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
5581 Oberkellner oder Chef de rang, sofort, Kurhaus 100 Betten, Graubünden.
5583 Lingeriemädchen, Küchenmädchen oder -bursche, Köchin, sofort, Hotel 35 Betten, Berner Oberland.
5592 Kellner, sofort, mittelgrosses Hotel, Lugano.
5593 Patissier oder Commis-Patissier, sofort, Restaurant, Luzern.
5594 Etagenportier, Chasseur-Liftier, Commis de rang, sofort, Erstklasshotel, Lugano.
5596 Chasseur, Zimmermädchen, sofort, Nachtportier, sprachenkundig, 17. August, Erstklasshotel, Lugano.
5599 Chasseur-Telephonist, sofort, Erstklasshotel, Locarno.
5601 Restauranttochter, möglichst sprachenkundig, Hilfszimmermädchen, sofort, Hotel 70 Betten, Vierwaldstättersee.
5608 Chef de rang, sofort, Hotel 75 Betten, Lugano.
5609 Buffettochter für Bonkontrolle, Officemädchen, sofort, Restaurant, Interlaken.
5617 Portier-Kondukteur, Etagenportier, September, Hotel 80 Betten, Badeort, Aargau.
5619 Jüngerer Kellner oder Saaltochter, 15. August, Hausbursche oder junger Portier, 6. September, Hotel 70 Betten, Thunersee.
5621 Demi-Chef, sofort, Erstklasshotel, Zentralschweiz.
5622 Saaltochter oder Kellner, sofort, Hotel 55 Betten, Berner Oberland.
5644 Barmaid, 15. August, Hotel 55 Betten, Vierwaldstättersee.
5645 Chefköchin, Serviertochter, 1. September, Alleinportier, 5. September, Saaltochter, sprachenkundig, sofort, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
5649 Küchenbursche oder -mädchen, sofort, Hotel 20 Betten, Berner Oberland.
5653 Saucier, Officebursche, sofort, Hotel 140 Betten, Berner Oberland.
5695 Patissier, sofort, Erstklasshotel, Graubünden.
5696 Küchen-Officemädchen, sofort, Restaurant, Locarno.
5705 Saaltochter oder Kellner, sofort, Hotel 75 Betten, Berner Oberland.
5706 Commis de cuisine, sofort, Hotel 90 Betten, Berner Oberl.
5745 Commis de cuisine, sofort, Hotel 80 Betten, Berner Oberl.
5748 Officemädchen, 21. August, Hotel 30 Betten, Tessin.
5766 Junger, kräftiger Hausbursche-Portier, Zimmermädchen, junges, Office-Haustochter, sofort, Hotel 60 Betten, Thunersee

Aushilfen

5700 Koch, sofort, für 3–4 Wochen, Hotel-Restaurant, Kanton Solothurn.
5731 Saucier, Entremetier, Patissier, für Militärdienstablösung im September, für Saucier evtl. Jahresstelle, Erstklasshotel, Lugano.

Lehrstellen

5614 Kellnerlehrling, Mitte/Ende August, Restaurant, Jura bern.
5746 Servierlehrtochter, sofort, Hotel 45 Betten, Murtensee.

„HOTEL-BUREAU"
Succursale de Lausanne

Avenue Agassiz 2, Téléphone (021) 23 92 58.
Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

8506 Femme de chambre, fille de salle, de suite, hôtel 60 lits, Jura
8508 Femme de chambre, portier, aide lingère, de suite, hôtel de passage, Lausanne.
8511 Chef de cuisine, dame de buffet, de suite, hôtel-restaurant, Vaud.
8517 Fille d'office, fille de lingerie, pâtissier, commis-pâtissier, chef de partie, commis de cuisine, fille de cuisine, de suite, hôtel-restaurant, Bienne.
8523 Garçon de cuisine, pâtissier, de suite, hôtel 30 lits, Vaud.
8529 Laveuse(eur), portier d'étages, tournante office-étages, de suite, hôtel 70 lits, Lac Léman.
8532 Sommelier (dancing), sommelière (café-restaurant), de suite, Lausanne.
8538 Chef de partie ou cuisinier seul, garçon de cuisine, fille de salle (éventuel débutante), hôtel-restaurant, Jura.
8547 Sommelières, barman, entrée à convenir, Vaud.
8551 Commis de rang, apprenti sommelier, à convenir, grand hôtel, Lac Léman.
8565 Serveuse (tea-room), barmaid, de suite ou à convenir, hôtel-restaurant, Jura.
8570 Serveuse connaissant la restauration, de suite, restaurant, région du Léman.
8571 Fille de salle, fille de maison (suissesse), hôtel-restaurant 30 lits, Vaud.
8572 Commis de rang, garçon de cuisine, chef de cuisine, de suite, hôtel 100 lits, Alpes vaudoises.
8581 Tournante, de suite, hôtel-pension, Montreux.
8594 Garçon d'office, commis de cuisine, chasseur, secrétaire sténo-dactylo, de suite ou à convenir, grand hôtel, Lausanne.
8603 Serveuses connaissant la restauration, de suite, grand restaurant, Lausanne.
8610 Femme de chambre, de suite, grand hôtel, Alpes vaudoises.

Gesucht von Grossunternehmen:
junger, initiativer
Waren- und Betriebskontrolleur
in Jahresstellung.
Deutsch und französisch in Wort und Schrift Bedingung.
Eintritt nach Übereinkunft.
Offerten mit Zeugnisabschriften, Lebenslauf, Photo und Angabe der Gehaltsansprüche erbeten unter Chiffre W. B. 2426 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in gutgehendes Restaurant
Serviertochter
Buffet-Lehrtochter
jüngere
Köchin
neben Chef
franz. Sprache erwünscht. Offerten gefälligst mit Zeugniskopien und Photo an Restaurant Strauss, Neuchâtel.

GESUCHT
für nächste Wintersaison in Erstklasshaus nach Arosa bestausgewiesener
Küchenchef
Bewerber wollen sich melden unter Beilage von Zeugniskopien, Photo und Referenzen unter Chiffre A R 2556 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Aushilfe
per sofort
Sekretär(in)
Hotel Central, **Interlaken.**

CASINO **Kursaal** LOCARNO
GESUCHT zu sofortigem Eintritt
Allein-Gouvernante
Offerten mit Unterlagen erbeten an die Direktion.

GESUCHT
in Restaurant mit internationaler Klientel tüchtiger
Küchenchef
(versierter Restaurateur und Spezialitätenkoch).
Bei entsprechender Leistung gute Bezahlung.
Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre T K 2438 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT
in guten Jahresbetrieb eine gewandte, sprachenkundige
Restauranttochter
Saal-Praktikantin
Buffet-Hilfe
Koch-Entremetier
tüchtiger, in mittlere Brigade, sowie
Officebursche
Offerten erbeten an das Postfach 85, **Biel 1.**

Gesucht in Jahresbetrieb der Zentralschweiz (Hotel-Restaurant), jüngerer
Aide de cuisine
Commis-cuisinier
Hausbursche
Eintritt und Gehalt nach Übereinkunft. Offerten gefl. an Hotel Aarauerhof, **Aarau.**

LUGANO
Erstklasshotel sucht als Militärdienstablöser:
Saucier
vom 12. Sept. bis 2. Oktober
Entremetier
vom 19. Sept. bis 9. Oktober
Alleinpatissier
vom 3. Oktober bis 23. Oktober.
In Jahresstellen:
Etagengouvernante
Lingeriegouvernante
Gardemanger
vom 25. August bis 25. Oktober
Chef de rang
Zimmermädchen
Chasseur
Eintritt nach Übereinkunft. Detaillierte Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Angabe des Lohnanspruchs pro Monat bei Kost und Logis im Hause frei sind erbeten an Postfach 6906, **Lugano.**

Gesucht
in Jahresbetrieb, jüngerer
Entremetier
Stellenantritt baldmöglichst oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Bristol, **Bern.**

Gesucht in Jahresstelle
I. Lingère Eintritt 15. August
Commis de cuisine
Eintritt 1. September (eventuell einige Tage früher)
Serviertochter
Eintritt sofort
Bewerber(innen) belieben Offerten einzureichen an Hotel Royal, **Basel.**

Patissier
für Ferienablösung gesucht
sofort oder möglichst bald. Hotel-Restaurant Elite, **Zürich.**

GESUCHT
per sofort in Jahresstelle saubere, flinke
Wäscherin-Lingère
(vollautomatische Waschmaschine)
gutes Officemädchen
per sofort
Offerten erbeten an Dir. R. Manz, Hotel Schweizerhof, **Olten.**

ERSTKLASSHOTEL IM B. O.
sucht dringend
Aide de cuisine oder Commis de cuisine
Eintritt sofort. Offerten sind zu richten an die Dir. des Grandhotel Bellevue, **Gstaad.**

GESUCHT in Gross-Stadt
Kaffeeköchin
Entremetier
Commis de rang
Bartochter-Anfängerin
Kellermeister
Näherin-Stopferin
Offerten mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre G S 2511 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
zu sofortigem Eintritt
Küchenmädchen
Rechter Lohn. Hotel Seegarten, **Gersau.**

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft, gewandte
Serviertochter
in gutgehenden schönen Passantenbetrieb. Sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit. Offerten an Mettler, Hotel-Restaurant Stadtgarten, **Aarburg.** Tel. (062) 73194.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft
Zimmermädchen
auch zur Mithilfe in der Lingerie
Buffetdame
tüchtige
Serviertochter
Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Hotel de la Poste, **Biel.**

NEU-ERÖFFNETES, GUTGEHENDES STADT-GROSSRESTAURANT DER WESTSCHWEIZ
sucht per sofort oder 1.–15. Sept., alles in Jahresstelle
Restaurationstöchter
flink und erfahren, Französisch unerlässlich
Chef de partie und I. Commis
für modern organisierte Küche
I. Chef de rang-Ober- und I. Commis oder Demi-Chef geschulte, gute Verkäufer für Snack-Bar-Restauration
II. Buffetdame
selbständig und zuverlässig
Officeburschen f. Gläser-Waschmaschinen
Offerten mit Photo, Lebenslauf, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an die Verwaltung des Restaurants «Gambrinus» in **Freiburg.**

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft

Lingerie-Gouvernante
Buffetdame od. -tochter
Restaurationstochter
Saaltochter
Serviertochter
für Bar und Grill-Room (evtl. Anfängerin)
Officemädchen
Lingeriemädchen

Offerten unter Beilage von Photo und Zeugniskopien sowie Angabe der Gehaltsansprüche sind erbeten an Dir. Hotel Hecht, **St. Gallen.**

Erstklasshotel in Graubünden
sucht
für die Wintersaison

Küchenchef, Saucier
I. Oberkellner
Chef de service
Concierge
Telephonist
Receptions-Sekretär(in)
Etagen-Lingerie-Gouvern.
Etagenportier
Nachtportier
Zimmermädchen
Barmaid, Buffetdame
Buffettochter
Kellerbursche

Offerten mit Lichtbild, Zeugnisabschriften und Rückporto erbeten unter Chiffre H G 2498 an die Hotel-Revue, Basel 2.

BELVÉDÈRE DAVOS
sucht für Wintersaison tüchtigen

Journalführer

FÜR POST-HOTEL
ab Anfang September für Militärdienst-Ablösung von ca. 1½ Monaten

Chef de réception

Bei Zufriedenheit evtl. Winterengagement möglich. Offerten an Toni Morosani, Belvédère, **Davos.**

Gesucht
zu ehestem Eintritt für **Ablösung**
bis Ende Oktober

Etagenportier

Sehr guter Verdienst. Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild erbeten an Postfach 52, **Bad-Ragaz.** Tel. (085) 9 16 44.

KURSAAL AROSA
sucht für Wintersaison 1955/56

II. Stüblitochter
Serviertöchter Dancing
Serviertöchter Schwemme
Allein-Koch
Küchenmädchen
Officemädchen
Buffettochter
Alleinköchin (Jahresstelle)
Privatmädchen (Jahresstelle)
Chasseur, Kaffee-Köchin

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an die Direktion.

Gesucht
für unser Tea-Room, jüngerer, tüchtiger und flinker

Alleinkoch
(auch Köchin)

Eintritt 1. September. Gutbezahlte Jahresstelle. Offerten an Hotel Eicher, Claridenstrasse 30, **Zürich.**

Gesucht per sofort tüchtige, befehlsgewohnte

Allein-Buffetdame
(vielseitiger, gutbezahlter Vertrauensposten).

Per 1. Oktober oder sofort: tüchtige, selbständige

Köchin
die befähigt ist, dem Personal vorzustehen. Gutbezahlte Jahresstelle. Schriftliche Offerten mit Zeugnisabschriften an Frau Gehrig, Hotel Hirschen, **Luzern.**

Grosshotel im Engadin
sucht für die kommende Wintersaison

II. Journalführer
(Ruf-System)
Bonkontrolleur
Office-Gouvernante
Küchen-Gouvernante
Personal-Köchin
(Eintritt ca. 15. September)

(Nur tüchtiges Schweizer Personal.) Offerten unter Chiffre G E 2850 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT
von erstklassigem Hotel (200 Betten) im Engadin für Wintersaison:

tüchtiger

Küchenchef

Offerten erbeten unter Chiffre T. K. 2513 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in erstklassigen Restaurations- und Dancingbetrieb jüngerer, tüchtiger

Oberkellner-Chef de service

in Jahresstelle. – Handschriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Bild erbeten unter Chiffre O. K. 2490 an die «Hotel-Revue», Basel 2.

GESUCHT
in gutbezahlte Jahresstellen, in mittleres Bahnhofbuffet, auf 1. September oder nach Übereinkunft:

Chef de partie, Commis de cuisine
Patissier, Buffettochter
Tochter für allgemeine Büroarbeiten und Kinokasse.

Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Angabe der Lohnansprüche unter Chiffre M B 2547 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Jahresstelle jüngere, tüchtige

Anfangs-Gouvernante

Selbständiger Vertrauensposten. – Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre AG 2488 an die «Hotel-Revue», Basel 2.

Gesucht
in erstklassiges Spezialitäten-Restaurant in Jahresstelle jüngere

I. Buffettochter

Flink, energisch und zuverlässig. Selbständige Vertrauensstelle. – Ausführliche Offerten mit Bild unter Chiffre B. I. 2489 an die «Hotel-Revue», Basel 2.

Restaurant „Hochhuus", Basel
sucht für die Eröffnung per Ende September-anfangs Oktober 1955:

Chef de cuisine, Entremetier
Gardemanger
Aide de cuisine
Commis de cuisine
Patissier-Koch
Traiteur, Casserolier
Küchenburschen u. -mädchen
Officemädchen
Chef de service
Barman, Barmaid
Kellner, Serviertöchter
Chasseure
Buffetdamen, Buffettöchter
Gouvernante
Kioskverkäuferin
Waren- u. Betriebskontrolleur
Sekretär, Sekretärin
Wäscherin, Glätterin

Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an: R. Hubmann, Hochhaus zum Steinentor, Heuwaage, **Basel.**

Gesucht nach Luzern
in Jahresstellen

Bartochter
Barman
Serviertochter
Buffettochter
Hilfsköchin oder -koch
Nachtportier
Chasseur
Hausbursche

Gefl. Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre N L 2493 an die Hotel-Revue, Basel 2.

On demande

saucier

de première force.
Entrée de suite ou à convenir.
Faire offres détaillées avec références, copies de certificats et prétentions de salaire au
Restaurant du Théâtre, Neuchâtel.

Gesucht
per 1., evtl. 15. Sept. 1955

Alleinkoch-Küchenchef

Für tüchtigen, ökonomischen Chef de partie angenehmer Jahresposten. Elektr. Küche, versehen mit allen modernen Maschinen und Apparaten. Offerten mit Bild an Bahnhofbuffet, **Wil.**

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft, jüngerer

Alleinkoch

Gutbezahlte Stelle. Offerten mit Referenzen und Gehaltsansprüchen an Hotel Glockenhof, **Aarau.**

Gesucht
für modernen Restaurationsbetrieb mit Dancing in grösserer Stadt der deutschen Schweiz, persönlich und fachlich bestens ausgewiesener

Gerant

Eintritt nach Vereinbarung. Offerten mit Photo, Zeugniskopien, Lebenslauf sowie Angabe von Referenzen und Gehaltsansprüchen unter Chiffre G T 2382 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
jüngere
Tochter für Büroarbeiten
und Mithilfe am Buffet, für sofort.
Ebenfalls ein tüchtiges
Küchenmädchen
Offerten an **Hotel-Tea-Room Bären,** Fr. Kälin, **Einsiedeln,** Kt. Schwyz

---

Gesucht
in modernes Stadtrestaurant Zürichs, tüchtiger

Küchenchef

Eintritt auf 1. September. Offerten unter Chiffre K Z 2546 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in erstklassige Dancing-Bar

Bar-Kellner

Flink und zuverlässig. Jahresstelle. – Ausführliche Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Restaurant Singerhaus, Basel.

Gesucht per sofort sowie nach Übereinkunft in Jahresstellen

Chef-Saucier (speditive Kraft)
Commis de cuisine
I. Buffetdame
Buffetdamen u. -töchter
Gouvernante (für Haus und Personal)
Commis de cuisine
Kellerbursche
Officemädchen

Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften, Angabe der Lohnansprüche und des möglichen Eintritts an **Chs. Müller-Soutter, Bahnhofbuffet SBB, Basel.**

Gesucht
per 1. Sept. oder nach Vereinbarung

Gouvernante
(Stütze des Patrons)

in gutgehendes Speiserestaurant der Ostschweiz. Angenehmer Jahresposten bei geregelter Arbeits- und Freizeit. Offerten mit Bild, Lohnansprüchen und Referenzen unter Chiffre G S 2518 an die Hotel-Revue, Basel 2.

TESSIN
Erstklasshotel sucht für die Herbstsaison, Eintritt baldmöglichst:

Kondukteur
mit Fahrbewilligung
Barman-Chef de hall
Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de cuisine
Maschinenwäscherin

Offerten mit Zeugniskopien und Photo umgehend an Parkhotel, **Locarno.**

Gesucht
für sofort, evtl. nach Übereinkunft in Jahresstellen

Büro-Praktikant(in)
deutsch und französisch sprechend, für einfache Büro-Arbeiten und Telephon-Bedienung

*

Buffettochter

*

Rest.-Tochter
Rest.-Kellner
Serviertochter
Servier-Praktikant(in)

*

I. Patissier
Chef de partie

Offerten mit Zeugniskopien, Photo, Alter u. Angabe der Lohnansprüche und des frühesten Eintrittstermines gefl. an

Casino Berne

Inserieren bringt Gewinn

GESUCHT
in Grand Hôtel am Genfersee

Commis de cuisine
Eintritt 15. August
Chef de partie
Patissier
Eintritt 1. September, evtl. früher.

Anstellungsdauer bis ca. 15. Oktober zugesichert. Gutausgewiesene Kräfte sind ersucht, ihre Offerten mit Zeugnisabschriften und Angabe der Lohnansprüche zu richten unter Chiffre G G 2506 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort in Hotel am Zürichsee

jüngerer Chef de partie
für Ferienablösung, dem Gelegenheit geboten ist, im Herbst die Stelle als Saucier zu übernehmen
2 Restaurationstöchter
tüchtige; Sprachenkenntnisse
Casserolier
Küchenmädchen
2 Officemädchen
Buffettochter
Tournante
(Buffet-Lingerie), auf 15. September
Sekretärin
für 1–2 Monate Aushilfe

Offerten unter Chiffre Z S 2551 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Hôtel Moderne, Genève, 1, rue de Berne
cherche

secrétaire-correspondance
portier de nuit

pour fin septembre. Place à l'année. Offres avec curriculum vitae, photo, prétentions de salaire.

On cherche

chef de cuisine

Hôtel 1er ordre, Suisse romande, place à l'année. Entrée en service le 15 août ou à convenir.
Faire offres avec copies de certificats sous chiffre CM 2508 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

GESUCHT

Nachtportier
(sprachenkundig)
Chasseur

Eintritt sofort. — Offerten an Hotel Majestic, **Lugano.**

Gesucht
per sofort in grösseren Betrieb gut präsentierende, selbständige, deutsch und französisch sprechende

I. Buffetdame-Gouvernante

Gutbezahlte Jahresstelle. Offerten mit Photo und Zeugniskopien sind zu richten an Bahnhofbuffet, **Thun.**

ETABLISSEMENT DE RESTAURATION IMPORTANT, RECEMMENT OUVERT, CHERCHE
pour entrée immédiate ou 1–15 septembre, toutes places à l'année

Sommelières restauration
habiles et expérimentées
chef de partie et 1er commis
pour installation de cuisine moderne
chef de rang 1ère force et 1er commis ou demi-chef
stylés et bons vendeurs, pour rest. de Snack-Bar
IIème dame de buffet
indépendante et de confiance
garçons d'office
pour machine à láver la vaisselle

Faire offres avec photo, curriculum vitae, copies de certificats, prétentions de salaire à la Direction des Restaurants «Gambrinus» à **Fribourg.**

En France, la commission technique du salon hôteliers s'est mise au travail

Donnant suite aux vœux exprimés par les présidents des grandes associations nationales des hôteliers, restaurateurs et débitants de boisson, la commission technique du salon international de l'équipement hôtelier qui est destinée à faciliter la collaboration entre fournisseurs et utilisateurs de matériel d'industrie hôtelière pour l'adaptation des installations et fabrications en usage dans les établissements professionnels vient d'être créée à Paris.

Réunie pour la première fois à fin juillet à Paris sous la présidence de M. *Bourseau*, président de l'union nationale des hôteliers, elle réunissait les principales personnalités des organisations hôtelières nationales ainsi que quarante personnalités représentant les syndicats de constructeurs, de fabricants, d'installateurs, de fournisseurs et de firmes intéressées, qui avaient bien voulu accepter, par leur présence, l'offre de collaboration qui leur avait été faite d'organiser les travaux à entreprendre.

Après un exposé du président *Bourseau*, précisant le but à atteindre tel qu'il avait été schématiquement indiqué au cours de la conférence de presse de mai dernier, la commission technique du Salon qui sera complétée par les délégués de tous autres syndicats de fournisseurs intéressés a fixé sa structure par la constitution des *groupes de travail* suivants, chacun composés de techniciens et de professionnels de l'industrie hôtelière :

– Bâtiment,
– Electricité,
– Chauffage sanitaire, réfrigération,
– Installation et matériels de cuisine, de caféterie et de limonade,
– Textiles et matières plastiques,
– Aménagement mobilier et décoratif,
– Vaisselle, verrerie, argenterie, coutellerie,
– Blanchisserie, repassage.

Les membres de la commission, par leurs interventions, ont marqué leur complète adhésion aux modalités des études à poursuivre : les travaux de ces groupes auront essentiellement pour objetif pratique l'adaptation et la mise au point rationnelle des installations et matériels en usage dans l'industrie hôtelière en fonction, notamment, des remarques et suggestions faites par les utilisateurs.

Dans ce but la *commission technique s'est tracé la mission suivante:*

– Préparation de visites coordonnées et commentées du IIe Salon technique international de l'équipement hôtelier et de conférences sur la conception des matériels considérés.

– Etablissement d'un questionnaire à diffuser par la Fédération nationale de l'industrie hôtelière, auprès des professionnels utilisateurs, sur les nécessités d'usage des équipements en service.

– Examens techniques d'ordre pratique, des adaptations et mises au point jugées nécessaires, avec le concours des représentants des techniciens fournisseurs et des professionnels d'industrie hôtelière, réunis dans la commission technique.

Le président Bourseau a souligné le meilleur rendement qui doit résulter de cette procédure pour les chefs d'entreprises qui pourront ainsi mieux connaître les impératifs d'un vaste marché commercial représentant une vingtaine de milliards d'investissements annuels assurés partiellement, dans son effort de rénovation, de *crédits publics d'emprunts* et d'avals de financement par la Société de caution mutuelle de l'industrie hôtelière dont le développement établit la volonté des professionnels de fonder le crédit mutuel des 300 000 hôtels, restaurants et cafés de France. Il a fait mention des possibilités nouvelles, éventuellement offertes dans ce compartiment du crédit, par la législation récente sur le fonds d'expansion économique et social susceptible de financer, de garantir et de bonifier les prêts au bénéfice de groupements professionnels agréés par application d'une réglementation plus précise qui sera prochainement promulguée.

En outre, il a rendu compte d'un projet de construction à Toulouse d'un hôtel d'application de l'école hôtelière de cette ville, dont la municipalité, maître de l'œuvre et l'administration de l'enseignement technique gestionnaire, souhaiteraient, en accord avec l'industrie hôtelière, qu'il soit utilisé comme *banc d'épreuve national des divers matériels et installations de la profession.*

Le président Bourseau a demandé aux organismes représentatifs des fournisseurs de faire des offres concrètes à ce sujet pour qu'entre dans la voie des réalisations une formule de tests et de contrôles pratiques à laquelle les pouvoirs publics sont prêts à associer les professionnels utilisateurs.

Une prochaine réunion de la commission technique est prévue après la période des congés pour la poursuite de ses travaux.

DIVERS

Semaines musicales internationales de Lucerne

Les Semaines musicales de Lucerne ont lieu du 6 au 30 août 1955 et comprennent six concerts symphoniques, deux ou trois soirées de musique de chambre, deux concerts d'orgue, deux concerts-sérénades devant le Monument du lion que des soirées consacrées à un trio, à des lieder et à Bach. Les Quatre saisons de Haydn figurent également au programme. Parmi les chefs, on retrouve E. Ansermet, Herbert von Karajan, E. Ormandy, P. Sacher, A. Argenta et, du côté des solistes, A. Milstein, K. Haskil, E. Schwarzkopf, E. Fischer, E. Mainardi, W. Schneiderhahn, Marcel Dupré. Le programme prévoit encore un cours d'interprétation et un cours de direction par H. von Karajan.

Trains-croisière 1955

Les Chemins de fer suisses organisèrent cette année avec la Fédération suisse des agences de voyages quatre trains-croisière : du 8 au 15 mai, en Belgique, Hollande et Rhénanie ; du 19 au 26 juin, Paris, St-Sébastien et Avignon ; du 4 au 11 septembre, Salzkammergut, la Yougoslavie et les Dolomites ; du 2 au 9 octobre, l'Italie. Les Chemins de fer allemands, de leur côté, ont prévu 15 trains, dont 10 touchent la Suisse ; les Chemins de fer autrichiens, cinq, dont trois en Suisse ; les Chemins de fer français, quatre, dont deux en Suisse. Au cours de leurs voyages, dont les départs ont lieu entre avril et octobre et qui dureront de 8 à 15 jours, les hôtes de ces trains-croisière visitent Berne, Zurich, Lucerne, Interlaken, Montreux, Zermatt et Lugano.

Relation touristique directe Venise–St-Moritz

Pendant la période du 11 juillet au 3 septembre 1955, des courses régulières d'autocars relieront Venise à Tirano d'où le chemin de fer rhétique assure la correspondance pour Pontresina et St-Moritz. Les départs ont lieu chaque mardi, jeudi et samedi dans le sens Venise–St-Moritz, et chaque lundi, mercredi et vendredi dans la direction St-Moritz–Venise.

Livret professionnel pour sommeliers et sommelières

Renouvellement

Les livrets professionnels, dont la période de validité est expirée, doivent être renouvelés.

Ce renouvellement est gratuit ; par contre, il faut ajouter 40 centimes en timbres poste pour les frais de renvoi.

Les livrets professionnels qui n'ont pas été renouvelés perdent leur validité et sont révoqués dans la presse professionnelle.

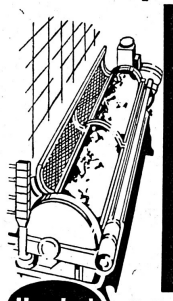
Commission professionnelle suisse pour les hôtels et les restaurants
Case postale 103, Zurich 39

Aus Kloster wird Luxushotel

(S. P.) Spaniens berühmtes Pilgerhotel in Compostela, das einst vor mehr als 400 Jahren von Ferdinand und Isabelle nach der Vereinigung von Aragonien und Kastilien erbaut wurde, ist von Suanzes, dem Industriebeauftragten Francos, zu einem Luxushotel umgewandelt worden. Die Unkosten verboten, das Gebäude länger seinem ursprünglichen Zweck zu erhalten. Unter Wahrung des Architektonischen wurden die Säle, in denen sich einst die Mönche versammelten, zu Empfangs- und Speisehallen, die säulenumschlossenen Innenhöfe mit ihren Springbrunnen, in denen einst die Pilger rasteten, zu Tanzdielen, die Zellen der Klosterbrüder zu Fremdenzimmern mit Radio und fliessendem Wasser, und die Grüfte und geheimnisvollen Gänge zu Kühlkammern, Heizungsräumen und Kegelbahnen umgebaut.

Redaktion – Rédaction
Ad. Pfister – P. Nantermod
Inseratenteil : **E. Kuhn**

Soins parfaits du linge



Prélavage
DIXIN · TRITO · SILOVO
DILO · MEP
Lavage
PENTI · NATRIL OMAG
FRIMA-PRIMA · DILO
Blanchiment
OXYL
Créés à l'intention des gros consommateurs

Henkel HENKEL & CIE S.A., BÂLE

Hôtel moyen à Lugano cherche
pour saison jusqu'à fin octobre
cuisinier
commis-cuisinier
Hausbursche
Entrée et salaire à convenir. Offres à l'Hôtel Liberty, Lugano.

per Stück 25 Cts.
Treibhaus-Nelken 40 bis 60 Cts.
Sommerblumen gemischt
100 Stück Fr. 6.–
Sendungen ab Fr. 15.– franko, Verpackung frei.
Blumen-Kummer, Baden
Tel. (056) 2 76 71

GESUCHT
in mittleren, alkoholfreien Betrieb im Kanton Thurgau: tüchtige, serlöse
I. Serviertochter
Alter nicht unter 25 Jahren. Jahresstelle. Eintritt 20. August. Ebendaselbst tüchtiges
Zimmermädchen
auf 1. August gesucht. Offerten unter Chiffre P 4560 W an Publicitas, Winterthur.

Ventilation
de cuisines, salles, etc.
Fourneaux-potagers
toutes grandeurs, au charbon et au mazout.
CURCHOD, BÆRISWYL & Co., Rolle, tél. 75445

Chef de rang ou Maître d'hôtel
cherché pour le 1er septembre.
Place à l'année. Hôtel Bristol, Genève.

Gesucht
per sofort für Hotel mit 150 Betten
Oberkellner
Chef de rang
Commis de rang
Office-gouvernante-Kaffeeköchin
Sekretär
Saison bis 20.–30. September. Offerten unter Chiffre P S 2492 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Telephonbuch-ordner solid, bewährt, zweckmässig

Alleinverkauf:
TERAG AG., Luzern
Tel. (041) 2 86 77

Automobil ... Freund oder Feind des Hoteliers?

Der Weinverkauf ist Rückgrat der Hoteleinnahmen. Durch den Weinverkauf wird die Pflege einer guten Küche erst interessant. Dank dem Automobil kommt der Gast rasch in Ihr Restaurant. Doch ist Autofahren gefährlich geworden. Mit einem Fuss im Sarg ... mit dem andern im Zuchthaus. Vor dieser Situation steht jeder Motorisierte.

Wie sich aus der Schlinge ziehen?

Der Motorisierte bestellt statt einer guten Flasche Wein vielleicht nur ein Deziglas. Vielleicht nimmt er sein Essen sogar ganz «alkoholfrei» ein. Trotzdem soll das Essen gut und reichlich sein. Auch mit dem Getränk, das kaum ein Franken kostet.

Zu lachen hat kein Hotelier!

Personalkosten steigen. Fleisch, Gemüse und Früchte haben ebenfalls ihre festen Preise. An den allgemeinen Unkosten gibt es nichts zu rütteln. Wie das Rückgrat der Einnahmen wieder auf die frühere Höhe der guten Jahre bringen?

Alkoholzwang für Motorisierte?

Natürlich geht das nie. Daran denkt ernsthaft kein Mensch. Es wäre unsinnig. Und unverantwortlich. Bei aller Bejahung eines guten Glases Wein darf man die Gefahren im heutigen Verkehr nicht übersehen. Der Automobilist verzichtet vielleicht schweren Herzens auf seine Flasche Wein.

Abwarten verschlechtert die Lage

Jeder tatenlos verstrichene Tag kostet Einnahmen. Darum ist heute die Lösung zu finden, die die Lage des Hoteliers berücksichtigt und seine Kalkulation verbessert. Falls man dem Automobilist nicht etwas dem Wein Ebenbürtiges offeriert, wandert er rücksichtslos auf billige Getränke ab. Resultat: man muss sich mit 1 Fr. begnügen und hat daher den kleineren Getränkeumsatz.

Was muss denn die Serviertochter an Stelle von Wein empfehlen? – RIMUSS allein ersetzt vornehm den Wein punkto Süffigkeit, Rasse, Präsentation und Klasse. Selbst gewiegte Weinkenner wecken heute bei frohem Gläserklang die Stimmungsgeister ganz raffiniert mit RIMUSS ohne Alkohol.

Das verwöhnte Zürich bereitete RIMUSS einen triumphalen Empfang: In den ersten 4 Wochen schon über 150 000 überzeugte RIMUSS-Freunde! Öffnen Sie dem weitergehenden RIMUSS-Erfolg auch Ihre Türe! Nehmen Sie den aus edlen Trauben gewonnenen, moussierenden RIMUSS auch in Ihre Getränkeliste auf.

Was man von RIMUSS wissen muss

1. RIMUSS ist neu und einmalig
2. Nicht übermässig moussierend, deshalb jederzeit auch zum Essen passend, im Sommer und im Winter, kein Verschütten, auch wenn nicht ganz kühl serviert, Kronenkorkverschluss, darum einfach im Service
3. Keine Champagner-Imitation, keine Gefahr für den Absatz teurer Schaumweine, andere Flaschenform, kein Zapfen
4. Günstiger Preis, gute Marge, süffig, man verlangt nach
5. Harasse mit stehenden Flaschen
6. Lagerung liegend oder stehend möglich
7. Unbeschränkt haltbar

Preise für RIMUSS

	Ankauf brutto	Ankauf abz. Skonto
Am meisten verlangt:	Fr.	Fr.
1/1-Flasche	2.05	2.01
1/2-Flasche	–.91	–.89
Für kleinere Tea-Rooms:		
2/10-Flasche	–.62	–.61

Wust: 2½% extra (keine Luxussteuer)
Distanzzuschlag: für die Kantone GR (ohne Chur), TI, VS, VD, GE, NE, FR, Berner Jura: Fr. –.05 für die 1/1-Flasche, Fr. –.03 für die 1/2-Flasche, Fr. –.02 für die 2/10-Flasche
Harasse zu 20 1/1-Flaschen, 35 1/2-Flaschen, 30 2/10-Flaschen – Emballage wird zum fakturierten Preis zurückgenommen
Lieferung: franko Hersteller: **Kellerei für echten Rahm-Traubensaft, Hallau** (Klettgau), Tel. (053) 63 1 44

Sie verdienen soviel wie am Wein

Zwar zahlt der Gast für die grosse RIMUSS-Flasche oder für die halbe Flasche weniger als für Flaschenwein. Ihre Marge ist somit kleiner. Trotzdem kommen Sie mehr als auf die Rechnung, denn RIMUSS ist verführerisch süffig. Gar mancher trinkt ein, zwei Gläschen über den Durst und bestellt gerne eine weitere Flasche RIMUSS nach. Auch Damen lassen es nicht beim ersten Glas RIMUSS bewenden. *RIMUSS-Flaschen stehen nicht eine halbe oder gar eine ganze Woche angebrochen im Speisesaal.* In jedem Fall ist aber der Verdienst wesentlich grösser als bei Süssgetränken.

Machen Sie selbst die Rechnung

Der einerseits süffige und anderseits reichlichen Verdienst lassende RIMUSS ist somit ein sehr interessantes Getränk, das weit über dem Durchschnitt steht und zumindest doppelten Verdienst einbringt.

Kein Platz? Alles hat sich zu fügen, wenn der Chef befiehlt, dass RIMUSS

in den Keller kommt, um an Stelle von Wein dem Automobilisten empfohlen zu werden. Das richtig instruierte Personal ist von RIMUSS begeistert. Wie in der guten Zeit der Flaschenweine stehen nach dem Essen auf den Tischen

wieder «Batterien» leerer Weinflaschen, diesmal aber von RIMUSS

Mancher Hotelier bedauert, den gewinnbringenden RIMUSS nicht schon viel früher forciert zu haben. Wollen Sie da noch zuwarten? Jeder tatenlos verstrichene Tag kostet Einnahmen. Bestellen Sie deshalb bei Ihrem Getränkehändler den *Probeharass* heute noch. Auf Wunsch nächste Verkaufsstelle durch den Hersteller.

Kellerei für echten Rahm-Traubensaft, Hallau/Klettgau. Tel. (053) 63 1 44.

Gute Referenzen – guter Artikel

Zürich:	Baur au Lac, Zunft zur Schmiden
Basel:	Muba- und Zoo-Restaurant
Glarus:	Glarnerhof
Davos:	Palace und Posthotel
St. Moritz:	Palace und Kulm
Spiez:	Hotel Belvédère
Kandersteg:	Hotel Viktoria
Interlaken:	Hotel Belvédère
Küssnacht:	Hotel Engel

nebst vielen andern grössern, mittlern und kleinern Häusern, Restaurants und Tea-Rooms

Jetzt RIMUSS forcieren!

Was noch heute zu tun ist:

1. **Gratismuster** verlangen beim Lieferanten
2. **RIMUSS-Degustation** mit Personal – Aussprache, begründen, warum RIMUSS neben dem Wein das beste Getränk ist
3. **RIMUSS in Getränkekarte einstempeln.** Folgende Stempel erhalten Sie gratis durch den Depositär oder direkt durch den Hersteller:

Deutscher Stempel:
Beliebt: RIMUSS alkoholfrei, moussierend, aus Edeltrauben, süffig

Französischer Stempel:
RIMUSS naturel, mousseux et sans alcool fait avec des raisins d'élite

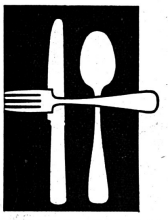
4. **RIMUSS-Flaschen im Buffet ausstellen**
5. RIMUSS-Tischreiter mit Preisen aufstellen
6. **An die Wand:** das moderne, werbekräftige Aufhängeplakat
7. **Bedenken, dass RIMUSS** der beste Artikel im alkoholfreien Getränkekeller wird, wenn man sich energisch dafür einsetzt

Dieses Inserat aus der «Hotel-Revue» ausschneiden! Aufbewahren wegen Kalkulation!

6 Argumente für Passugger!

1. Passugger ist gut. Es erfrischt und mundet köstlich.
2. Passugger ist bekömmlich. Es kältet nie und enthält nur wenig Kohlensäure.
3. Passugger ist gesund. Es ist reich an Mineralien wie kein zweites Tafelwasser.
4. Passugger ist quellfrisch. Es wird durch die grünen Flaschen vor jeder Veränderung geschützt.
5. Passugger Theophil wird als bestes Tafelwasser der Schweiz anerkannt. Passugger Ulricus, ohne Kohlensäure, ist selbst den berühmten Quellen von Vichy, Faschingen und Selters an Mineralgehalt ebenbürtig.
6. Passugg unterstützt Sie durch Inserate in den wichtigsten Zeitungen des Landes.

Passugger Heilquellen AG.
Telephon 081 - 2 36 68



Jonglieren . . .
kann nicht jedermann!
Wählen Sie deshalb

KREIS-HEPP
Hotelsilber

Es ist unzerbrechlich,
es hat nur Vorteile!
(Alpacca schwerversilbert)

KREIS, HEPP AG., Silberwarenfabrik, **ST. GALLEN**
Telephon (071) 22 88 37

Farbenpostkarten

Hochglanz, in erstklassiger Ausführung, Format 9 × 14 cm

5000 Stück Fr. 850.—

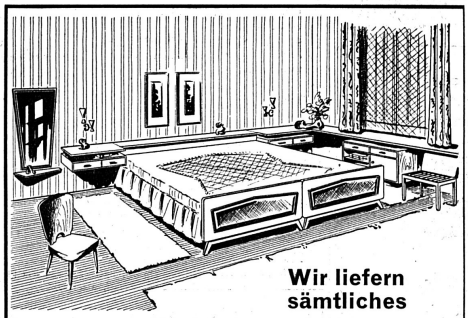
inklusive Farbphoto und Klischees (Innen- und Aussenaufnahmen)

Buchdruckerei Fritz Weibel, Thun

Spezialfirma für feinen Illustrations- und Farbendruck ✆ 033/22 807

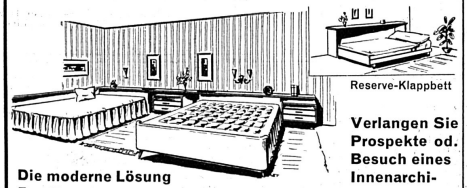
MÖBELFABRIK GSCHWEND AG.

MÖBELFABRIK GSCHWEND AG. STEFFISBURG



Wir liefern sämtliches

HOTEL- und RESTAURANTMOBILIAR



Reserve-Klappbett

Die moderne Lösung
Familienzimmer mit Grand-lit u. Einerbett!

Verlangen Sie Prospekte od. Besuch eines Innenarchitekten!

MÖBELFABRIK Gschwend A.G.
STEFFISBURG-THUN TEL. (033) 26312

Eigene Erdbeer-Pflanzungen

Hero-Erdbeer-Pflanzungen in Hallau

Für die Qualität der Erdbeer-Kompotte und -Confitüren ist die geeignete Sortenwahl und der richtige Zeitpunkt der Beerenernte besonders wichtig.
Deshalb legen wir so sehr Wert darauf, einen möglichst grossen Teil unserer Erdbeeren in eigenen Plantagen zu ziehen. Nur so sind wir sicher, Ihnen Beeren mit wundervollem Aroma und einem Höchstgehalt an Fruchtzucker anbieten zu können.

Hero, die einzige schweizerische Conservenfabrik mit eigenen Plantagen

Hero

Hero Conserven Lenzburg

Argentyl
für Ihr Silber
bewährt und unerreicht

Auch Ihr Personal schätzt ARGENTYL, arbeitet freudiger und leistet deshalb mehr

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Der Kauf von Argentyl sichert Ihnen die Vorteile unseres Kundendienstes

BURROUGH'S *Gin*
BEEFEATER

It is triple distilled

Enjoyed since 1820

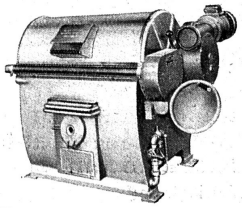
JAMES BURROUGH LIMITED, 10 CALE DISTILLERY, LONDON, S.E.11
SOLE AGENTS AND DISTRIBUTORS FOR SWITZERLAND: BLOCH & CO, DISTILLERIE, BERNE

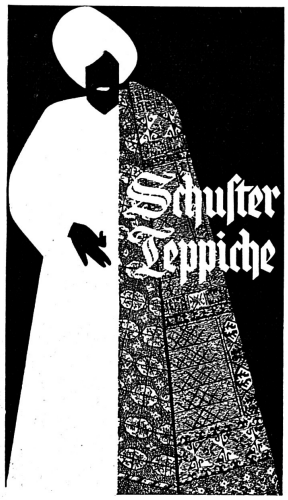
Tel. 061 / 85 13 33

Zylinder-Waschmaschinen für höchste Ansprüche im modernen Wäscherei-Betrieb. Für alle Heizungsarten. Mit und ohne Heisswasser-Reservoir. Einwandfreies Funktionieren und einfache Handhabung bürgen für absolute Zuverlässigkeit. Verlangen Sie ausführliche Offerte.

A. CLEIS A.G. SISSACH

Wäschereimaschinen-Fabrik





das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 22 15 01
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

Technische Angaben für die MEIKO K. 50

Vollautomatische Arbeitsweise

Einknopf-Programmschaltung

Wasserverbrauch: 2½ l pro Geschirrkasten

Keine speziellen Installationen notwendig

26 verschiedene Modelle – für jeden Betrieb die passende Maschine.

Officemädchen gesucht . . .

Sorgen bringt das leidige Personalproblem. Aber: **Mit MEIKO werden Sie sorgenfrei!**

Die MEIKO-Geschirrwasch- u. Spülmaschine vervielfacht jede Arbeitskraft; sie wäscht spielend leicht, sorgfältig und tadellos in der Stunde bis zu 1000 Geschirrstücke.

MEIKO arbeitet vollautomatisch und bei sparsamstem Wasserverbrauch.

MEIKO ist in Qualität und Ausführung unerreicht.

MEIKO ist äusserst vorteilhaft im Preis.

Verlangen Sie noch heute einen unverbindlichen Besuch unserer fachkundigen Berater.

Alleinimporteur und Generalvertreter:

ED. HILDEBRAND ING.
ZÜRICH 1 TALACKER 41
TELEPHON (051) 25 44 99 / 27 70 30

Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 22 44

Zu verkaufen
in bester Lage am Thunersee

Hotel-Restaurant

30 Betten, Garten, Terrasse, Garagen. Verkaufspreis Fr. 210 000.–. Nötiges Kapital Fr. 90 000.–. Offerten mit Kapitalnachweis unter Chiffre A T 2441 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Zu verkaufen

Hotel Grand Italia

CANNERO RIVIERA
LAGO MAGGIORE

Herrschaftliche Ausstattung mit allem modernen Komfort. Prächtige, ruhige Lage am See. Lift, grosser Park, Garagen, Tennis. Sehr gute Rendite. Stark frequentiert mit internationaler Kundschaft. Gelegenheit zur Vergrösserung. Der Verkauf erfolgt, weil sich der Besitzer nach 40jähr. ununterbrochener Tätigkeit vom Geschäftsleben zurückzieht.

Soeben
ist für uns eine grosse Sendung **kalifornische**

Spargelkonserven

Ernte 1955
Spargeln und -Spitzen

eingetroffen! Haben Sie uns bereits einen Auftrag erteilt? Wenn nein, verlangen Sie bitte unser günstiges Angebot. Es würde uns freuen, auch für Sie eine Sendung abfertigen zu dürfen!

HANS GIGER & CO., BERN
Lebensmittel-Import
Gutenbergstrasse 3 Telefon (031) 22 73 5

Dreimal grössere Öffnung

vierfacher Inhalt

So präsentiert sich die praktische Grosspackung Maizena zu 1814 g (4 lbs) Inhalt im Vergleich zur bisher grössten Packung.

Maizena ist hervorragend zum Binden und Strecken von Saucen – viel feiner und leichter als Mehl oder Fécule. Maizena ist neutral und darum unentbehrlich für Cremes, Pudding, Soufflés, usw. Maizena ergibt einen leichteren. knusperigeren Teig für Pâtisserie und zudem lassen sich Eier einsparen

Maispuder **MAIZENA**
Reg. Schutzmarke
Corn Products Company Ltd.
Kornhausbrücke 7, Zürich 31

Hoteliers, Antiquaires!
A vendre:

propriété

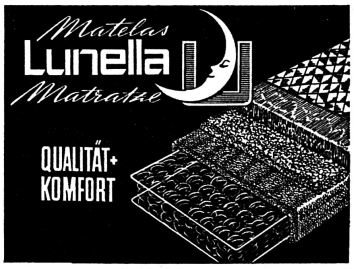
pouvant convenir à l'exploitation d'un **petit hôtel-tea-room ou commerce-exposition d'antiquités.** Prix Fr. 125 000.–. Etude Michaud Frs. Ls. Notaire, **Grandson.**

LUNELLA *qualité et confort*

10 Jahre Garantie 10 ans de garantie

Polstermöbel & Matratzen Uster GmbH., Uster
Telephon (051) 96 94 74

Zu beziehen durch die Fachgeschäfte
En vente chez tous les marchands de meubles



Zu verkaufen:
das bestbekannte

Seehotel und Restaurant Hallwil in Beinwil a./S.

an ruhiger, sonniger Lage am Strand des schönen Hallwilersees, mit grossem Parkplatz und Gartenwirtschaft. Vielbesuchtes Ausflugsziel von Reisegesellschaften, Hochzeiten und einer guten Kundschaft. Auskunft erteilt der Besitzer: Hans Merz-Gautschi, **Beinwil** am See.

Zu verkaufen
per sofort gutgehendes

Gasthaus

an der Strecke Chur-Flims. Für tüchtige Leute gute Existenz. Offerten unter Chiffre E 11567 Ch an Publicitas, **Chur.**

Zu verkaufen
feingeknüpfter, antiker

Heriz-Perserteppich

470 x 365 cm, 17 m², wegen Nichtgebrauch weit unter Einstandspreis, nur Fr. 1 700.–.
H. Beckel, Florhofgasse 4, Zürich 1, Tel. 24 17 60.

Umständehalber per sofort zu verkaufen
an ruhiger Lage eines Verkehrsknotenpunktes der Zentralschweiz

Hotel-Restaurant

mit erstklassigem Inventar und nachweisbar schönem Umsatz. Kegelbahn, Garagen, Zentralheizung. Notwendiges Kapital für den Kauf (ohne Warenlager) ca. Fr. 70 000.– bis 80 000.–. Auskunft erteilt der Beauftragte, **A. Rüetschi, Notar, Schöftland** (AG).

Sehr günstige Gelegenheit, neue

Kühlschränke

bekannter Marken, 60, 70 und 125 Lt.
preiswert zu verkaufen.
Offerten unter Chiffre O 13886 Z an **Publicitas Zürich 1.**

Für

Nierstücke Schweinscarrées

wenden Sie sich bitte an Metzgerei Müller, **Brugg.** Tel. (056) 4 12 22.

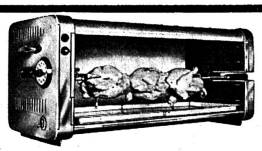
Zu kaufen oder zu mieten gesucht

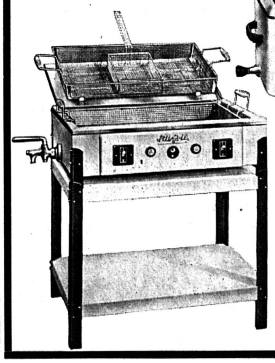
Restaurant oder Hotel

von tüchtigem Ehepaar (Küchenchef). Es kommt nur grösserer Betrieb in der Stadt oder Stadtnähe in Frage. Kapital vorhanden. Offerten unter Chiffre M G 2442 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Die Wiederholung vervielfacht die Wirkung Ihrer Inserate!

rationalisieren





Zeit und Material sparen mit den geeigneten Apparaten

Im Infrarot-Super-Grill (220 oder 1×380 Volt) mit elektrisch drehendem Spiess, können gleichzeitig 3 Poulets oder mehrere Fleischstücke oder Mixed-Grills zubereitet werden. **Fr. 495.–**

Im Oel backen: Im „Silotfrit" können im gleichen Oel und ohne jegliche Geruchübertragung Kartoffeln, Fische und Dessertgebäcke nacheinander gebacken werden.

Mod. 2200 mit 5,5 Liter Oelfüllung, 220 Volt Lichtstrom oder 1×380 Volt **Fr. 380.–**

Mod. 6000 mit 21 Liter Oelfüllung, 3×380 oder 3×220 Volt, auf Wunsch mit abgebildetem Arbeitstisch lieferbar, Preis ohne Tisch **Fr. 990.–**

Wir suchen Wiederverkäufer

Rollar-Ltd.
ZÜRICH
Beethovenstr. 24, Tel. 051/27 96 88

auf Wunsch bedienen wir Sie über einen Ihnen genehmen Fachhändler

Zu verkaufen

Kartoffelschälmaschine

250-kg/h-Leistung, saubere, handliche Maschine mit starkem Motor für Dauerleistung. Modell 1951, revidiert, mit neuem Belag versehen. Preis **Fr. 1400.–.** Für Kauf oder eventuelle Besichtigung wenden Sie sich unter Chiffre K S 2543 an die Hotel-Revue, Basel 2.

A louer tout de suite
à La Chaux-de-Fonds à des conditions avantageuses
immeuble comprenant

Café-Restaurant

bien situé avec salles pour sociétés, logement de 4 pièces et dépendances. Arrangement éventuel sans reprise de l'agencement. Affaire intéressante pour preneur énergique et connaissant bien le métier. Adressez offres détaillées sous chiffre C R 2544 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

PLANTEURS RÉUNIS LAUSANNE

Distributeurs pour la Suisse des sachets de thés «Lipton's»